



# រីករាយឆ្នាំផ្ទៃលាង



### សេចក្តីជូនដំណឹង

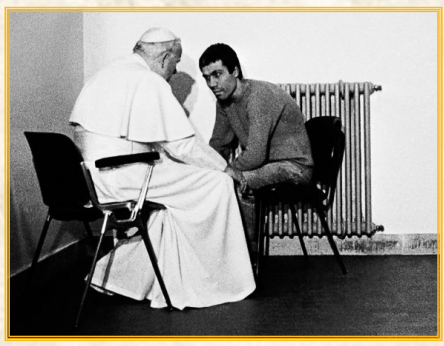
"លោហិតមរណសាក្សីគ្រាប់ពូជរបស់ព្រះសហគមន៍" (Apologeticus, Chapter 50:Tertullian) ។  
 បងប្អូនជាទីស្រឡាញ់ ព្រះសហគមន៍កាតូលិកកម្ពុជាលូតលាស់ដោយសារលោហិតមរណសាក្សី។  
 ខ្ញុំ លោកបូជាបារ្យ រឿង ឆ័ត្រសិរី អ្នករៀបចំសំណុំរឿង (Postulator) បានប្រមូលព័ត៌មានមួយចំនួនហើយ  
 ប៉ុន្តែសូមបងប្អូនជួយផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីអ្នកបម្រើរបស់ព្រះជាម្ចាស់ថែមទៀត ដូចជា រូបថត អត្ថបទ  
 ឬសៀវភៅដែលគាត់សរសេរ វត្តអនុស្សាវរីយរបស់គាត់ខ្លះ ។ល។ សូមផ្តល់ឈ្មោះអ្នក ដែលអាចផ្តល់សក្ខី-  
 ភាពបានជូនមកឲ្យខ្ញុំ តាមរយៈអ៊ីម៉ែល [martyrscambodia@gmail.com](mailto:martyrscambodia@gmail.com)



បច្ចុប្បន្ន 077 800 211 / 096 34 22 144 សូមអរគុណ!

**ព្រះសហគមន៍ភាគុលិកភូមិភាគភ្នំពេញ**  
**លិខិតលោកអភិបាលអូលីវីយេ**  
**រដ្ឋអប់រំពិសេស**

នៅក្បែរសន្តិហូស្តិណា សន្តយ៉ូហានប៉ូលទី២ នៅចាំយាម។ សន្តយ៉ូហានប៉ូលទី២ ពិតជាមនុស្សដ៏ប្រសើរអស្ចារ្យលោកបានធ្វើដំណើរក្នុងពិភពលោកទាំងមូល ដើម្បីនាំព្រះហឫទ័យមេត្តាករុណារបស់ព្រះបិតា ទៅដល់គ្រប់គ្រាន់នៃពិភពលោក។ លោកបានប្រកាសអំពីព្រះហឫទ័យមេត្តាករុណានោះ។ លោកបានរស់នៅតាមព្រះហឫទ័យមេត្តាករុណានោះជាពិសេសនៅពេលលោកអត់ទោសដល់អ្នកដែលចង់ធ្វើឃាតលើរូបលោក។ ព្រះជាម្ចាស់មានព្រះហឫទ័យ មេត្តាករុណាយ៉ាងខ្លាំងបំផុត។



ម្នាក់ៗដឹងខ្លួនថា ព្រះហស្តរបស់ព្រះបិតានៅលើបេះដូងរបស់ខ្លួនម្នាក់ៗ។ ព្រះអង្គឱនមករកហើយមានព្រះបន្ទូលថា "យើងលើកលែងទោសឲ្យកូន។ កូនទៅដោយសុខសាន្តចុះ" ព្រះបន្ទូលដែលលើកលែងទោសនេះបានកើតជារូបរាងក្នុងការរស់នៅរបស់ខ្ញុំ។ ចិត្តខ្ញុំរីកឡើងបេះដូងខ្ញុំចង់ផ្ទុះឡើងដោយអំណរ និងដោយសេចក្តីសុខសាន្ត។ ខ្ញុំជាអ្នកបាបដែលព្រះបិតាលើកលែងទោសឲ្យ ព្រះបិតាបានជ្រើសរើសខ្ញុំឲ្យ លើកលែងទោសឲ្យគេដែរគឺមិនមែនលើកលែងទោសលេងៗទេ តែឲ្យលើកលែងទោសតាមរបៀបដែលនាំទុក្ខដល់យើង គឺនាំឲ្យយើងយំសោកតាមរបៀបដែលរំដោះយើង និងប្រោសឲ្យយើងក្រោកឈរឡើងវិញ។ សន្តយ៉ូហានប៉ូលទី២ មានប្រសាសន៍មកយើងថា៖

**"គ្រីស្ទបរិស័ទនៅប្រទេសកម្ពុជាអើយ ព្រះបិតាបានអត់ទោសឲ្យបងប្អូនចូរអត់ទោសឲ្យគេផង។ ចូរដកបន្ទាដែលរារាំងចិត្តគំនិតបងប្អូនដើម្បីឲ្យបងប្អូនស្រឡាញ់សេចក្តីពិត"**

ឥឡូវនេះ លើសពីគ្រប់សម័យទាំងអស់ ព្រះបិតាអញ្ជើញយើងជាគ្រីស្ទបរិស័ទឲ្យទៅជាសញ្ញាសម្គាល់ដែលមានជីវិតរស់រវើក ឲ្យទៅជាសញ្ញាសម្គាល់អំពីការលើកលែងទោសក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃក្នុងព្រះសហគមន៍យើង និងក្នុងសង្គមយើង។ អ្នកណាដែលមិនដែលទទួលការលើកលែងទោសពីគេមិនអាចលើកលែងទោសឲ្យអ្នកដទៃបានទេ។ ហេតុនេះចូរបណ្តោយឲ្យព្រះបិតាលើកលែងទោសឲ្យខ្លួនដើម្បីឲ្យខ្លួនលើកលែងទោសឲ្យអ្នកដទៃយ៉ាងពិតប្រាកដ។



+អូលីវីយេ ដ្រីតអ៊ីស្ត្រី  
 អភិបាលភូមិភាគភ្នំពេញ

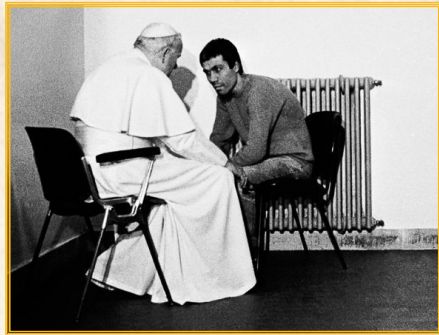
## Apostolic Vicariate of Phnom Penh

### Bishop Olivier's Letter

#### LENT SEASON

A few steps from Faustina's tomb is the John Paul II Sanctuary. John Paul II the Giant! He traveled around the world to bring God's mercy to all of humanity. He proclaimed mercy and he lived it in his flesh when he forgave his would-be assassin: God rich in mercy!

Everyone feels the Father's hand on his heart. The Father leans towards me: "I forgive you. Go in peace." Words of forgiveness become true for my life. My heart expands. I want to explode with joy and peace. A sinner forgiven, God chose me to be the one who forgives. Not just



from the lips, but true forgiveness that hurts, that make me cry but which also liberates and frees me. Saint John Paul II says to us today :

**“You are forgiven. Christians of Cambodia, forgive others also!  
Undo the chains that hinder your heart from loving in truth.”**

More than ever, we Christians are called to be in our life, in our church, in our society, a living sign of forgiveness. One who has never been forgiven cannot forgive. So let us accept forgiveness in order to really forgive .



+Olivier SCHMITTHAEUSLER  
Apostolic Vicariate Phnom Penh

# អង្គការសាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្តជាតិសង្ឃឹមរបស់ជនពិការកាយសម្បទាន

នៅរសៀលថ្ងៃទី១១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៧នេះ លោកអភិបាល អូលីវីយេបានចុះទៅសួរសុខទុក្ខដល់ថ្នាក់ដឹកនាំ លោកគ្រូអ្នកគ្រូ និងបងប្អូនជនពិការ ដែលជាសិស្សនិស្សិត របស់អង្គការសាមគ្គី ធម៌ម៉ារីស្តកម្ពុជាប្រមាណជាង២០០នាក់ ស្ថិតនៅក្នុងភូមិ ព្រែករាំង សង្កាត់កំពង់សំណាញ់ ក្រុងតាខ្មៅ ខេត្តកណ្តាល ។

ថ្ងៃនៅក្នុងពិធីសំណេះសំណាលនាឱកាសនោះ លោក អូលីវីយេ ជាអភិបាលព្រះសហគមន៍ភាគលិកភូមិភាគភ្នំពេញមាន ប្រសាសន៍ថា អង្គការសាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្តជាតិសង្ឃឹមរបស់ជនពិការ កាយសម្បទាន ដូច្នោះនៅក្នុងសាលាឡាវ៉ាឡានេះ កុំឲ្យយើងធ្វើ ជាមនុស្សដែលមានចិត្តលោភលន់ ប៉ុន្តែឲ្យយើងគិតអំពីជីវិតរបស់ យើង ដោយដឹងថាជីវិតរបស់យើងមានសមត្ថភាពខ្ពស់ណាស់មាន កម្លាំងខ្លាំងណាស់ តែសមត្ថភាពនិងកម្លាំងនេះ គឺមកពីយើង និង មកពីបងប្អូនទៀតៗដោយយើងដឹងថា យើងអាចទីពឹង លើគ្នាទៅវិញទៅមក ។ លោកអភិបាលក៏បានបន្ថែមទៀតថាយើង ជាមនុស្សដែលមានសិទ្ធិសេរីភាព ឲ្យយើងធ្វើយ៉ាងណាឲ្យជីវិត របស់យើងទៅជាជីវិតដែលណែនាំ ឲ្យអ្នកដទៃមានសុភមង្គល និងសេចក្តីសុខសាន្ត ។ យើងរួមកម្លាំងគ្នា ដើម្បីឲ្យពិភពលោក របស់យើងទៅជាពិភពមួយប្រកបដោយសេចក្តីស្រឡាញ់ និង ដោយចិត្តមេត្តាករុណា ។ លោកក៏បានជូនពរដល់បងប្អូនជនពិការ ទាំងអស់ថា សូមឲ្យសុបិន្តដែលមានទៅជាសេចក្តីពិតនៅថ្ងៃ អនាគត ដោយយកចិត្តទុកដាក់រៀនសូត្រ យកចិត្តទុកដាក់បង្កើត ទំនាក់ទំនងល្អរវាងគ្នានឹងគ្នា ចាប់ពីពេលនេះតទៅ ។

លោកស្រី អ៊ុំ ស្រីណាន ជានាយកាសាលាឡាវ៉ាឡា បានឲ្យ ដឹងថាអង្គការសាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្តកម្ពុជា ផ្ដោតសំខាន់គឺជួយដល់ ជនពិការកាយសម្បទាន មកទូទាំងប្រទេសកម្ពុជាសព្វថ្ងៃមាន កម្មវិធីពីរសំខាន់ៗ គឺទីមួយសាលាបឋមសិក្សា ឡាវ៉ាឡាដែល មាន សិស្សកំពុងសិក្សាមានចំនួន១០៣នាក់ (ស្រី៣៨នាក់) និងមាន បុគ្គលិកសិក្សាចំនួន៤៨នាក់ទីពីរ ភូមិត្រីនាងម៉ារីជាមណ្ឌល ស្នាក់នៅ របស់សិស្សនិស្សិតពីថ្នាក់មធ្យមសិក្សារហូតដល់ ឧត្តម សិក្សាដែលមានសិស្សនិស្សិតកំពុងស្នាក់នៅចំនួន៩១នាក់ ។ លោក ស្រីបន្ថែមថារុក្ខមានរបស់លោកអភិបាល អូលីវីយេ នៅថ្ងៃនេះ ពិតជាបានធ្វើឲ្យអង្គការសាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្តទាំងមូលមានភាពកក់ ក្ដៅពីព្រោះលោកបានលើកទឹកចិត្ត និងផ្តល់នូវអនុសាសន៍ល្អៗ

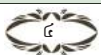


រូបថតអនុស្សាវរីយ៍លោកអភិបាលជាមួយនិង



ជាច្រើនដល់បងប្អូនជនពិការយើងខ្ញុំ ឲ្យខិតខំស៊ូទៅមុខទៀត ដើម្បីឲ្យក្តីសង្ឃឹមរបស់ពួកយើងបានសម្រេចនាពេលអនាគត ។

គួបញ្ជាក់ផងដែរថាអង្គការសាមគ្គីធម៌ម៉ារីស្តកម្ពុជាឡើងដោយ ក្រុមគ្រួសារបងប្រុស ម៉ារីស្ត តាំងពីឆ្នាំ១៩៩៨ ដែលមានបង ប្រុសជនជាតិអូស្ត្រាលីម្នាក់ឈ្មោះហៀនរ៉ិច ធាវី ជាអ្នកដឹកនាំ ។ រហូតមកដល់បច្ចុប្បន្នអង្គការនេះ បានជួយជនពិការកាយសម្ប- ទានបានជាង ៥០០០នាក់ មកហើយឲ្យទទួលបានការសិក្សា ចំណេះជំនាញផ្សេងៗ ដើម្បីកសាងអនាគតរបស់ពួកគេ ។



# MARIST SOLIDARITY CAMBODIA- HOPE OF DISABLED PERSONS



សិស្សានុសិស្សនៅអង្គការសាមគ្គីធម៌មារីស្តកម្ពុជា



On the afternoon of 11th January 2017, Bishop Olivier Schmittausler of Phnom Penh Apostolic Vicariate visited some 200 people consisting of persons with physical disabilities including the leadership, teachers of the organization of Marist Solidarity Cambodia. The organization is located at Prek Reang village, Kampong Samnanch district of Takhmao province.

Addressing the gathering, Bishop Olivier said: “Marist Solidarity Cambodia is the hope of persons

with physical disabilities”, at Lavala school of the organization. “Let us not be greedy but let us think about our life knowing that our life has very high capacities and has very energised strength. These capacities and strength, however, come from us and from other people because we know that we can be dependent on each other. We are humans who have the right of freedom to do whatever in order for our life to become a life leading the others to experience happiness and peace. We put strength together so that our world would become a world of love and mercy,” The Bishop wished that the dream of the disabled person would come true in the future. He suggested that they have to pay attention to their studies and establish good relationships with one another from now onwards.

Mrs. Um Sreyman, the principal of the school said that Marist Solidarity Cambodia had focused its attention in helping persons with physical disabilities nationwide. Currently the organization has initiated two main programmes. First, the programme on Lavala primary school, which has 103 students, of whom 38 are female students and 48 staff members. Second, the house of the Blessed Virgin Mary became a center for the students ranging from the primary school to higher education. Ninety one students are staying at the center. The principal also said: “The presence of Bishop Olivier today did makes the organization feel happy because he encouraged and provided good recommendations for our persons with disabilities in order to strive and struggle forward so that our hope will be achieved in the future.”

It is to be pointed out that Marist Solidarity Cambodia was established by the Marist Brothers (FMS) in 1998 with an Australian brother named Hien Rich Theary as the leader. So far the organization has assisted 50,000 persons with physical disabilities by teaching them know-how skills to build their future.

# យើងមានអំណរសប្បាយបំផុត ដោយសារព្រះបុត្រាព្រះជាម្ចាស់បានប្រសូតហើយ!

## WE HAVE MOST JOY BECAUSE A SON WAS BORN!



លោកអភិបាលគោរពព្រះកុហារយេស៊ូនៅទីកន្លែង ខេត្តតាកែវ

មនុស្សម្នាក់បំពាននាក់យ៉ាងកកកុញ ខ្លះកាន់កន្ទួល ខ្លះកំរាល់ផ្សេងៗ ដឹកដៃកូនចៅ ចូលក្នុងទីធ្លានៃព្រះសហគមន៍កាតូលិក ភូមិចំការទៀង ស្ថិតនៅកណ្តាលវាលស្រែ នៃស្រុកត្រាំកក់ ខេត្តតាកែវដើម្បីចូលរួមអបអរសាទរុបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត ។

ទោះបីអ្នកនោះភាគច្រើនបំផុត មិនបានជឿលើព្រះយេស៊ូក៏ដកថយ តែគេពេញចិត្ត និងចូលរួមក្នុងអំណរសប្បាយជាមួយព្រះសហគមន៍កាតូលិកដែរ ។

នៅក្នុងទីធ្លាដែលមានការតុបតែង ភ្លើងចំរុះពណ៌យ៉ាងល្អ ប្រណិតជាទីគយគន់បំផុត ។ គ្រីស្ទបរិស័ទបានចូលក្នុងព្រះវិហារដើម្បីកោតសរសើរ លើកតម្កើងព្រះជាម្ចាស់ រឿងអំពីថ្ងៃដែលព្រះបុត្ររបស់ព្រះជាម្ចាស់បានកើតជាមនុស្ស ។ ពិធីនេះប្រព្រឹត្តទៅក្រោមអធិបតីភាពរបស់លោកអភិបាលអូលីវីយេ នៅថ្ងៃទី២៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ ។

លោកអភិបាលក៏បានបង្ហាញសក្ខីភាពអំពីវត្តមានរបស់ព្រះជាម្ចាស់តាមសកម្មភាពព្រះសហគមន៍ ជាមួយអ្នកតូចតាច បរិស័ទសាសនាផ្សេងៗ ជាមួយអ្នកដែលចង់ស្វែងរកព្រះអង្គគឺមនុស្សដែលនៅជុំវិញយើង ដែលមានទទួលសេចក្តីសុខ មានស្នាមញញឹមរីករាយ ។

លោកក៏រំលឹកឲ្យគ្រីស្ទបរិស័ទបើកភ្នែក បើកត្រចៀក រកឃើញព្រះអង្គក្នុងជីវិត មានសេចក្តីសង្ឃឹម ទទួលពន្លឺ និងជីវិតថ្មីពីព្រះអង្គ ។ លោកអភិបាលថាខ្ញុំសង្ឃឹមយើងមានបញ្ហាច្រើនណាស់តែដោយសារព្រះយេស៊ូយាងមកនាំឲ្យយើងមានសង្ឃឹម ។ លោកអញ្ជើញឲ្យគ្រីស្ទបរិស័ទទាំងអស់ ធ្វើបដិវត្តដោយកសាងវប្បធម៌ នៃធម៌មេត្តាករុណា និង សេចក្តីប្រណីសន្តោស ព្រមទាំងបង្កើតពិភពលោកថ្មី ។

Thousands of people turned up in a group, some of whom held mats and rugs, to enter the compound of the parish outdoor at Chamkar Teang village in Tramkak district of the Takeo province to celebrate the feast of Christmas.

Although the vast majority of them do not believe in Jesus, they were pleased to share in joy with the Church. The yard was decorated with beautifully mixed lights and it was very enjoyable. Catholics entered the church to praise and glorify God as well as to remind themselves of the day when the Son of God was incarnated.

Bishop Olivier provided the testimony of God's presence by means of the Church's pastoral activities with persons of the lowest class, the followers of other religions, and those who want to find Him, namely: people who are around us, who have happiness and pleasant smiles on their faces.

Bishop Olivier also reminded Catholics present to have eyes wide open and ears listening clearly in order to have hope, receive light and new life from Him.

"In our society there are indeed many problems but thanks to Jesus' coming, He led us to have hope," said Bishop Olivier. Bishop Olivier invited Catholics to stage the revolution of mercy by creating a culture of mercy and grace as well as a new world.



ប្រជាពលរដ្ឋបំពានទាក់ទូលទស្សនាការសង្កេតអបអររុបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូតនៅទីកន្លែង



# លោកអភិបាលអូលីវីយេ "យើងត្រូវសាបព្រោះ ដោយចិត្តស្រឡាញ់ និងយកចិត្តទុកដាក់"



រូបភាពស្ត្រីវិស័យសុខាភិបាល (ប្រទេសថៃ) ទទួលបានប្រសិទ្ធភាព

បំណងចូលរួមបម្រើក្នុងវិស័យអប់រំ និងវិស័យសុខាភិបាល ។ បងស្រី បានរៀបរាប់ទៀតថា ដើម្បីបម្រើព្រះសហគមន៍នៅកម្ពុជា ដំបូងបងស្រីបានចំណាយ រយៈពេល៦ខែនៅ ភូមិសុខសាន្ត នៅខេត្តតាកែវ ក្នុងការរៀនភាសាខ្មែរ និងជួយដល់ អ្នកភូមិសុខសាន្តចំពោះបញ្ហាសុខភាព ។

នៅពាក់កណ្តាលឆ្នាំ២០១៥ រហូតបច្ចុប្បន្ន ក្រុមនេះបានមកបំពេញបេសកកម្មនៅភ្នំពេញ ដោយបម្រើក្នុងវិស័យសុខភាព នៅសន្តលូកា (ផ្សារតូច) និងនៅសន្តិអេលីសាប៊ែត (បឹងទំពុន) ។

## “We Sow Compassion with Love and Care,” Bishop Olivier

“We have to sow mercy with love and care.” This call was made in a homily by Bishop Olivier Schmittauesler. The Bishop spoke to the religious Institute and Catholics while he offered blessings to a new house of the Congregation of St. Paul of Chartres on the morning of the 14th of February 2017. The blessing took place in Borey Varina of Phnom Penh Thmei with missionaries and Catholics attending the ceremony.

His Excellency Bishop Olivier said this in order to show the way that missionaries have done and are continuing in spreading the Good News of God in Cambodia, especially the very Congregation of St. Paul of Chartres. The Bishop continued by saying: “What’s important is that we move forward with initiating actions of building a Catholic Church-run hospital by 2022 just as Jesus healed and took care of bodily and spiritual health.” The Bishop said: “In this place there is the silence of prayers, but you have to pay attention to engaging in the pastoral activities of the Church. The Congregation of St. Paul of Chartres has two nuns, Sr. Scholastica Yoo and Sr. Helena Oh who both take part in service of the Church on the 1st of December 2017.”

Sr. Scholastica Yoo said that the mission of her congregation in Cambodia and the world alike is to participate in serving the education and health sectors. The nun further explained that in serving the Church in Cambodia for the first time the nun had spent six months doing actions in Peace village, learning Khmer and helping the villagers in Takeo province. In mid-2015 until now the congregation has fulfilled this mission in Phnom Penh by serving the health sector at St. Luca in Phsar Touch and St. Elisabeth in Boeung Tompun.

"យើងត្រូវសាបព្រោះដោយចិត្តស្រឡាញ់និងយកចិត្តទុកដាក់" គឺជាសារផ្តាំឆ្លើររបស់ លោកអភិបាល អូលីវីយេ ជឺតអ៊ីស្ទេរ ទៅកាន់ក្រុមបព្វជិត និងបព្វជីតា ក៏ដូចជាគ្រីស្ទបរិស័ទនាឱកាសអភិបូជាប្រទានពរដល់ផ្ទះថ្មីនៃក្រុមគ្រួសារបងស្រី St. Paul of Chartres កាលពីព្រឹកថ្ងៃទី១៤ កុម្ភៈ ២០១៧នេះ នៅបុរីវ៉ារីណា ភ្នំពេញថ្មី ដោយមានសាសនទូត និងគ្រីស្ទបរិស័ទមួយចំនួនបានចូលរួមផងដែរ ។

លោកអភិបាល មានប្រសាសន៍ដូចនេះក្នុងធម្មទេសនាដើម្បីបង្ហាញអំពីរបៀប ដែលក្រុមសាសនទូតកំពុង នឹងបន្តប្រកាសដំណឹងល្អនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ជាពិសេស ក្រុមគ្រួសារបងស្រី St. Paul of Chartres នេះតែម្តង ។ លោកបន្តថា ៖ សម្រាប់បងស្រី នឹកឃើញថាគ្រប់ទីកន្លែង យើងត្រូវតែសាបព្រោះដោយសេចក្តីស្រឡាញ់ និងយកចិត្តទុកដាក់ ជាពិសេសសម្រាប់អ្នកជំងឺ ។

លោកបន្ថែមទៀតថា ៖ សំខាន់គឺយើងទៅមុខដោយចាប់ផ្តើមសកម្មភាពមានការកសាង មន្ទីរពេទ្យព្រះសហគមន៍កាតូលិកក្នុងឆ្នាំ២០២២ខាងមុខដូចព្រះយេស៊ូបានព្យាបាលដោយយកចិត្តទុកដាក់ និងថែរក្សាទាំងរូបកាយ និងវិញ្ញាណ ។

លោកអភិបាលអូលីវីយេ បន្តទៀតថានៅកន្លែងនេះគឺមានភាពស្ងៀមស្ងាត់ ដើម្បីអធិដ្ឋាន តែក៏ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ចូលរួមសកម្មភាពនៅក្នុងព្រះសហគមន៍ដែរ ។

ក្រុមគ្រួសារបងស្រី St. Paul of Chartres មានដូនជី២រូបគឺបងស្រី ស្តូឡាស្ទីកា យូ (Sr. Scholastica Yoo) និងបងស្រី ហែលេណា អូ (Sr. Helena Oh) បានចូលមកបម្រើព្រះសហគមន៍ក្នុងប្រទេសកម្ពុជាកាលពីថ្ងៃទី១ ធ្នូ ២០១៤ ។

តាមប្រសាសន៍របស់ បងស្រី ស្តូឡាស្ទីកា យូ (Sr. Scholastica Yoo) បានឲ្យដឹងថាបេសកកម្មនៃ ក្រុមគ្រួសាររបស់បងស្រី មកកម្ពុជានេះក៏ដូចជានៅប្រទេសនានាក្នុងពិភពលោក គឺក្នុងគោល

# សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ លើកទឹកចិត្តព្រះសហគមន៍

ព្រះសហគមន៍កាតូលិកកម្ពុជា-ឡាវ ថ្វីត្បិតតែជាព្រះសហគមន៍តូចពីរនៅលើពិភពលោក ប៉ុន្តែសម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ បានវាយតម្លៃខ្ពស់អំពីការរីកចម្រើន និងសម្តែងការគាំទ្រ ដល់គ្រប់សកម្មភាពរបស់ព្រះសហគមន៍កាតូលិកនៅក្នុងប្រទេសទាំងពីរ ។ នេះបើតាម សេចក្តីវាយការណ៍តាមបណ្តាញសង្គម ពីសំណាក់លោក អូលីវីយេ ជឺតអ៊ីស្ត្រូ អភិបាលព្រះសហគមន៍កាតូលិក ភូមិភាគភ្នំពេញ នៅក្នុងអំឡុងពេលស្នាក់នៅ និងបំពេញទស្សនៈកិច្ចនៅក្នុងបុរីវ៉ាទីកង កាលពីថ្ងៃខែមករា ឆ្នាំ២០១៧ កន្លងទៅថ្មីៗនេះ ។

លោកអភិបាលបានចែករំលែកថា នៅក្នុងចូលគាល់ជាមួយសម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ដោយផ្ទាល់ និងក្រុម លោកអភិបាលនៃព្រះសហគមន៍កាតូលិកនៃប្រទេសកម្ពុជា និងឡាវ កាលពីថ្ងៃទី២៦ ខែ មករា សម្តេចប៉ាប បានសំដែងការគាំទ្រចំពោះព្រះសហគមន៍ទាំងពីរ ។

លោកអភិបាលបានបញ្ជាក់ថា " ថ្ងៃទីបួនត្រូវនឹងថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី២៦ខែមករា ឆ្នាំ២០១៧ ជាពេលវេលាដ៏ល្អប្រសើរបំផុតព្រោះក្រុមលោកអភិបាលនៃ ព្រះសហគមន៍កាតូលិកកម្ពុជា និងឡាវ បានអញ្ជើញចូលគាល់សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ដោយផ្ទាល់ដែលព្រះអង្គទ្រង់ស្វាគមន៍ក្រុមលោកអភិបាលទាំងពីរនៅម៉ោង១១ព្រឹក រហូតដល់ម៉ោង១២ និង៣០នាទីរៀល" ។

នៅក្នុងជំនួបនោះ លោក អូលីវីយេ បានបន្តថាសម្តេចប៉ាប មានព្រះហឫទ័យរីករាយដោយសារតែ សក្តិភាពអំពីព្រះវិហារដ៏តូចដែលជាព្រះវិហារធ្លាប់ជួបទុក្ខលំបាក និងព្រះវិហារមិនមានជីវិត ។

លោកអភិបាលបានបញ្ជាក់ថា "សម្តេចប៉ាបបានមានបន្ទូលធានាយើងអំពីភាព ជិតស្និទ្ធនៃព្រះសហគមន៍ និងស្នើសុំយើងឲ្យមានចិត្តហ្មានដើម្បីបន្តការ ប្រកាសដំណឹងល្អជាភាសាសមស្របសម្រាប់ មនុស្សទាំងអស់នៅប្រទេសកម្ពុជា និងឡាវពោលគឺភាសាពោរពេញដោយសេចក្តីស្រឡាញ់ និងមេត្តាករុណា ។ ព្រះអង្គបានប្រទានព្រះពរដល់យើងទាំងអស់ ហើយមានបន្ទូលថា "ដើរឆ្ពោះទៅមុខ!" ។

លោកអភិបាលនៃព្រះសហគមន៍កាតូលិក ភូមិភាគភ្នំពេញ បានចេញដំណើរឆ្ពោះទៅបុរីវ៉ាទីកងដើម្បីសួរសុខទុក្ខសម្តេចប៉ាប និងសម្តែងការគួរសម រួមជាមួយលោកអភិបាលទាំងអស់នៅប្រទេសឡាវ និងកម្ពុជា កាលពីថ្ងៃទី ២១ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៧ ។



ក្រុមលោកអភិបាលព្រះសហគមន៍កាតូលិកកម្ពុជា និងឡាវ

## HOLY FATHER POPE FRANCIS THE CHURCH IN CAMBODIA

នេះគឺជាដំណើរដែល ក្រុមលោកអភិបាលនៃព្រះសហគមន៍ឡាវ និង កម្ពុជា ចូលគាល់សម្តេចប៉ាបជារៀងរាល់១០ឆ្នាំម្តង ដើម្បីជំរាបជូនសម្តេចប៉ាប អំពីស្ថានភាព សេចក្តីត្រូវការនានា របស់ព្រះសហគមន៍កាតូលិកនៃប្រទេសទាំងពីរ ។

លោកអភិបាលបានបញ្ជាក់ថា "ថ្ងៃទីបួនត្រូវនឹងថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី២៦ខែមករាឆ្នាំ ២០១៧ ជាពេលវេលាដ៏ល្អប្រសើរបំផុត ព្រោះក្រុមលោកអភិបាលនៃព្រះសហគមន៍កាតូលិកកម្ពុជា និង ឡាវ បានអញ្ជើញចូលគាល់សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ដោយផ្ទាល់ដែលព្រះអង្គទ្រង់ ស្វាគមន៍ក្រុមលោកអភិបាលទាំងពីរនៅម៉ោង ១១ព្រឹករហូតដល់ម៉ោង១២ និង៣០នាទីរៀល" ។

លោកអភិបាលបានបន្តទៀតថា ក្រុមលោកអភិបាលឡាវ-កម្ពុជាក៏បាន ចែកបទពិសោធន៍នៃព្រះសហគមន៍ក្នុងប្រទេសឡាវ-កម្ពុជាថ្វាយសម្តេចប៉ាបទ្រង់ព្រះសណ្តាប់ផងដែរ ។





# កម្មវិធីកត់សម្គាល់ និងស្រុកស្រាវជ្រាវ



ក្រុមលោកអភិបាលកម្ពុជា-ឡាវ ទៅប្រជុំប៉ូឡូ

## POPE FRANCIS ENCOURAGES CAMBODIA AND LAOS

Though it is a small Church in the world, the Holy Father Pope Francis gave high appreciation of progress and support for the pastoral actions of the Churches of both countries, according to social media and Bishop Olivier Schmittaeusler on the visit Ad Limina at the end of January 2017 to Rome.

His Excellency Bishop Olivier shared his personal experiences and said that in meeting with the Holy Father Pope Francis in person and the Episcopal Conference of Laos and Cambodia (CELAC) on the 26th of January 2017, Pope Francis expressed mental support for the two of the Churches.

Bishop Olivier said that the fourth day falls on 26th of January 2017, it is the great time because CELAC have paid a courtesy call to Pope Francis from 11 to 12: 30 noon time. CELAC have shared pastoral experiences respectively with Pope Francis. The Holy Father Francis was very elated to hear the testimony about the small Churches, suffering and living Churches.

The Bishop emphasised, "Pope Francis assured us about the intimacy of the Church and He asks that we be courageous in order to preach gospel values in an appropriate manner for all people in Cambodia and Laos, namely: a language of love and mercy. He offered us all blessings and said "Walk forward!".

On the 21st January 2017, Bishop Olivier Schmittaeusler of Phnom Penh Apostolic Vicariate in Cambodia left the country for Rome, Italy. The Bishop will have an audience with the Holy Father Pope Francis accompanied by all the Bishops from Laos. They will report to the Pope on their respective pastoral initiatives and the needs of the Church in their countries.

The Ad Limina visit is held once in ten years. Bishop Olivier will be also accompanied by Mgrs. Antonysamy and Enrique Figaredo.



លោកអភិបាលកម្ពុជា-ឡាវ ប្រគល់ទំនៀមទម្លាប់ដល់ប៉ូឡូ

# លោកអភិបាលអូលីវីយេ៖ "យើងទាំងអស់គ្នា គឺជាគ្រីស្ទូត"



ការិយាល័យភូមិភាគក្នុងពេញរដ្ឋប្បវេណីមួយលោកអភិបាលនៅក្នុងពេញថ្មី

លោកអភិបាលអូលីវីយេមានប្រសាសន៍ដូចនេះ ក្នុងឱកាសអបអរសាទរហូរពេញព្រះយេស៊ូប្រសូត រួមជាមួយបុគ្គលិក តាមការិយាល័យទាំងអស់ ក្នុងភូមិភាគក្នុងពេញ កាលពីថ្ងៃទី២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ នៅព្រះវិហារសន្តប៊ូល និងសន្តសិលាក្នុងពេញថ្មី។

លោកអភិបាលមានប្រសាសន៍ ៖ "យើងមានលក្ខណៈប្លែកពីការងារក្នុងក្រុមហ៊ុន អង្គការ និងសមាគមន៍ ព្រោះយើងទាំងអស់ជាគ្រីស្ទូត"។ លោកបានរំលឹកឲ្យបុគ្គលិកគ្រប់ការិយាល័យព្រះសហគមន៍ភូមិភាគក្នុងពេញទាំងអស់ ឲ្យយកចិត្តទុកដាក់នៅក្នុងការងាររបស់ខ្លួន ដោយផ្សារភ្ជាប់នូវរបស់សហគមន៍ដើម្បីផ្តល់សេចក្តីរីករាយដល់ព្រះជាម្ចាស់។ ត្រូវខិតខំបង្កើតបរិយាកាសល្អនៅកន្លែងការងារ ដោយគោរពគ្នានិងសហការគ្នាទៅវិញទៅមក ឲ្យបានល្អ ព្រមទាំងស្រឡាញ់ការងាររបស់ខ្លួន ដែលនាំឲ្យយើងមានអំណរសប្បាយ។

លោកអូលីវីយេ បានមានប្រសាសន៍កត់សំគាល់ថា៖ "ប៉ុន្មានឆ្នាំនេះខ្ញុំឃើញ ជីវិតព្រះសហគមន៍មានភាពរីកចម្រើនទៅមុន និងបងប្អូនជាកម្លាំងរបស់ព្រះសហគមន៍"។

ក្នុងឱកាសនេះដែរ លោកអភិបាលបានណែនាំនិងផ្តល់អនុសាសន៍ ៣ចំនុចសំខាន់ៗ ដែលទាំងអស់គ្នាត្រូវយកចិត្តទុកដាក់គឺ៖ ១) កែប្រែចិត្តគំនិត មានប្រែចិត្តគំនិតដោយបង្កើតបរិយាកាសដែលមានប្រសិទ្ធភាពដើម្បីធ្វើការជាមួយគ្នាយ៉ាងជិតស្និទ្ធនិង មានអំណរសប្បាយ។ ២) លើកលែងទោសគឺត្រូវចេះសម្រុះសម្រួល និងណែនាំឲ្យបងប្អូននិយាយសេចក្តីពិតដែលនាំឲ្យយើងអាចដកបន្ទាដែលរារាំងចិត្តគំនិតយើង។ និង ៣) ធ្វើជាសាក្សីគឺសូមកុំខ្លាចក្នុងការផ្តល់សេចក្តីពិតដែលជាសញ្ញា និងទំនុក្ខិលដែលយើងបានទទួលពីព្រះយេស៊ូ។

ក្នុងនោះដែរលោកអភិបាលក៏បាន លើកយកលិខិតរបស់

សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ស្ទីអ័រី "ការប្រណិសន្តោស និងសេចក្តីអាណិតអាសូរ"។ តាមរយៈសារលិខិតនេះលោកអភិបាល បានជំរុញឲ្យគ្រប់គ្នាបង្កើតនូវវប្បធម៌មេត្តាករុណា ដើម្បីឲ្យទៅជាវប្បធម៌មួយដែលនាំឲ្យយើងចេះមើលគ្នាទៅវិញទៅមក ដោយយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះបងប្អូនដែលមានទុក្ខលំបាក កំពុងឈឺចាប់និងអស់អ្នកដែលគ្មានអ្នកអើពើឲ្យមានសង្ឃឹមឡើងវិញ។ លោកបន្តថា៖ ការបំពេញកិច្ចការនៃមេត្តាករុណាគឺជាការប្រព្រឹត្តដោយផ្ទាល់ដៃ និងដោយក្តីស្រឡាញ់របស់យើងតាមវិធីរាប់ពាន់របៀប។

## "We all Are Apostles," says Bishop Olivier

On the 22nd of December 2016, Bishop Olivier made a call to all staff of Phnom Penh diocesan offices on the occasion of the feast of Christmas who were gathered at the parish of Sts. Peter and Paul in Phnom Penh Thmei. Bishop Olivier said, "We come from different companies, organizations, associations, because we all are Apostles."

He also reminded all the staff to pay attention to their pastoral works linking the mission of being witnesses to God. You have to try hard to create a healthy environment at your workplace with mutual respect and good cooperation with one another. "Loving your work leads us to have joy."

Bishop Olivier observed, "Over the last few years, I have seen that the pastoral life of the Church has made progress and you brothers and sisters are the strength of the Church." On that occasion he outlined a three-point recommendation: "First, you should have a change of heart by creating an effective atmosphere to work together closely and joyfully. Second, you must forgive ,be reconciled and lead brethren to speak the truth. Hence, it leads us to remove the thorn that stands in our way. Thirdly, you must bear witness to God and be not afraid of providing witness, which is a sign and influence we have received from God."

Bishop Olivier also made mention of "Kindness and Compassion" stated in the Epistle of the Holy Father, Pope Francis. By that letter, Bishop Olivier urged all parties to create a culture of mercy in order to become a culture in which no one looks at another with indifference or turn away from the sufferings of people and those who are not being cared for, so that they are given renewed hope.

Bishop Olivier continued by saying that carrying out the works of mercy are handcrafted, in the sense that none of them is alike. Our hands can craft them in a thousand different ways with love and even though the one God inspires them, they are all fashioned from the same material, which is mercy itself and each one takes on a different form.

# អ្នកចម្បាំងរបស់ព្រះគ្រីស្ទនៅជប៉ុន ជាអ្នកមានសុភមង្គលយ៉ាងពិតប្រាកដ



ពិធីប្រកាសលោក យូកុន ជាអ្នកមានសុភមង្គល នៅទីក្រុងអូសាកាប្រទេសជប៉ុន

ព្រះសហគមន៍ភាគលិកនៃប្រទេសជប៉ុន បានប្រារព្ធពិធីប្រកាសលោក ចាសូ តាកាយ៉ាម៉ា យូកុន (Justo Takayama Ukon) ជាអ្នកមានសុភមង្គលដ៏ពិតប្រាកដ កាលពីថ្ងៃទី០៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧ នៅពហុកីឡដ្ឋាននៃទីក្រុងអូសាកាប្រទេសជប៉ុន។ កម្មវិធីនេះមានការចូលរួមពីសំណាក់ លោកកាឌីណាល់ លោកអភិបាល លោកបូជាបាព្យ បងប្រុសបងស្រី និងបងប្អូនគ្រីស្ទ បរិស័ទប្រមាណជា ១៣០០០នាក់ ក្នុងនោះក៏មានលោក អភិបាល អូលីវីយេ ចូលរួមជាភ្ញៀវភ្នំក្តីយស ដោយមានលោក កាឌីណាល់ អង់ដឺឡូ អាម៉ាតូ (Angelo Amato) ជាអធិបតី។

លោក កាឌីណាល់ អង់ដឺឡូ អាម៉ាតូ ជាអភិបាលនៃក្រសួង ទទួលបន្ទុកសន្តបុគ្គលទាំងឡាយ និងជាតំណាងដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់របស់ សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ក្នុងពិធីនេះ លោកបានថ្លែងក្នុងធម្មទេសនា របស់លោក បានរៀបរាប់អំពីជីវិតនិងកិច្ចការរបស់លោកយូកុន ថា ជាអ្នកផ្សព្វផ្សាយដ៏លឿនលឿនដែលមិនចេះនឿយហត់នៅជប៉ុន គាត់ ជាអ្នកចម្បាំងដែលមានកិត្តិភាពពិតប្រាកដរបស់ព្រះគ្រីស្ទ គឺអ្នក ចម្បាំងដែលមិនប្រើអាវុធ តែលោកមានពាក្យសម្តីមុតស្រួចនិង ជាកំរូដ៏ល្អ។ លោក យូកុន គឺជាគ្រាប់ពូជនៃព្រះឧបការគុណ ដែលសាបព្រោះនៅប្រទេសជប៉ុន និងនៅជុំវិញពិភពលោក គំរូ របស់គាត់ជំរុញយើងទាំងអស់គ្នាឲ្យរស់នៅដោយមានជំនឿ និង កិត្តិភាពចំពោះព្រះបន្ទូលដ៏លឿនលឿនរបស់ព្រះគ្រីស្ទ។

លោក អភិបាល អូលីវីយេ ក៏បានប្រាប់បន្ទាប់ពីលោកបាន ចូលរួមពិធីដ៏ឧឡារិកនេះថា ទោះបីលោក យូកុន គាត់មិនបាន ស្លាប់ដោយសារជំនឿ ប៉ុន្តែគាត់សុខចិត្តលះបង់ចោលអ្វីៗទាំង អស់ ដោយប្រគល់ជីវិតរបស់គាត់ទៅលើព្រះជាម្ចាស់។ នេះជាកំរូ សម្រាប់យើងដែរនៅក្នុង របៀបដែលយើងត្រូវតែ មានចិត្តស្មោះត្រង់ តស៊ូនៅក្នុងគ្រប់កាលៈទេសៈ ដើម្បីការពារវិញនៃជំនឿដែលយើង បានទទួលពីព្រះគ្រីស្ទ។ លោកលោកអភិបាលបន្តថា យើងត្រូវតែ មានទំនាក់ទំនងជាមួយព្រះជាម្ចាស់ ដើម្បីរស់នៅនៅក្នុងសេចក្តី សុខសាន្តនិងដើម្បីបង្កើតព្រះរាជ្យរបស់ព្រះអង្គដែលជិតមកដល់ ហើយ។

គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា លោក ចាសូ តាកាយ៉ាម៉ា យូកុន (Justo Takayama Ukon) គឺជាអ្នកមានអំណាច និងមានទ្រព្យសម្បត្តិ ស្តុកស្តម្ភម្នាក់ នៅប្រទេសជប៉ុនក្នុងសតវត្សទី១៦។ បន្ទាប់ពី មានសង្គ្រាមស៊ីវិលនៅប្រទេសជប៉ុន លោកត្រូវរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ដកហូតតំណែង អំណាច ទ្រព្យសម្បត្តិ ដោយសារគាត់មិនព្រម បោះបង់ជំនឿភាគលិកចោល ថែមទាំងបាននិរទេសគាត់ចេញ ពីប្រទេសជប៉ុន រួមជាមួយគ្រីស្ទបរិស័ទ ៣០០នាក់ ផ្សេងទៀត ទៅទីក្រុងម៉ានីឡា ប្រទេសហ្វីលីពីន នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ១៦១៤។ លោក យូកុន ក៏បានធ្លាក់ខ្លួនឈឺរហូតទទួលមរណៈភាពនៅ ម៉ានីឡា នាថ្ងៃទី០៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៦១៥។

បច្ចុប្បន្នជនជាតិជប៉ុនចំនួន ៤២រូប ត្រូវបានប្រកាសជាសន្ត បុគ្គល និង៣៩រូបផ្សេងៗទៀត ត្រូវបានប្រកាសថា ជាអ្នកមាន សុភមង្គលយ៉ាងពិតប្រាកដ។

## Justo Takayama Ukon, "Samurai of Christ", beatified

For Card Angelo Amato, prefect of the Congregation for the Causes of Saints, the Blessed leaves an "extraordinary witness of the Christian faith". Catholics rejoice for the Blessed, a 17th century martyr. The ceremony took place on the 7th February 2017. Some 13,000 Catholics attended the ceremony including the congregation, Bishop and priests and guests of honor at Osaka-jo Hall in Osaka.

Vatican beatified samurai warlord Takayama Ukon in Osaka. Cardinal Angelo Amato was sent from the Vatican on behalf of Pope Francis to oversee the event at Osaka-jo Hall here on Feb. 7 that elevates Ukon to one notch below sainthood. Ukon was recognized as a martyr and given the nod for beatification by Pope Francis in January 2016, preparing the way for the official ceremony in Osaka.

Amato, who is the Prefect of the Congregation for the Causes of Saints, then read out a letter from the pope that gave the confirmation for the beatification. In his homily, after reflecting about martyrdom and the Christian civilisation of love, the cardinal noted how the Church in Japan has been "blessed with the wonderful testimony of numerous martyrs" and the Blessed Justo himself leaves "an extraordinary witness of the Christian faith in difficult times, of contrasts and persecution." The celebrant went on to describe to the assembly the Blessed's life and his work as a "tireless promoter of the evangelisation of Japan", highlighting his distinctive features. He was "Educated to honour and loyalty, a true warrior of Christ, not with weapons of which he was an expert, but with words and example."

Following the ceremony, Bishop Olivier Schmittauesler of Phnom Penh told: "In spite the fact that Ukon did not die to the clause for his faith, he was willing to relinquish everything by offering his life to God. This is an exemplary model for us in a way that we have to be honest, struggle in all circumstances in order to preserve the faith we have received from Christ." "We have to have relationship with God to live in peace and to create the Kingdom of God is at hands," The Bishop continued.

It should be noted that Ukon was the powerful and wealthy in the century 16th in Japan. After the civil war, e lost his properties, position, social status, honour and respectability, because he refused to relinquish his faith. He even became a wanderer forced into exile. With his family and 300 other Japanese Christians, he fled to Manila, the Philippines in December of 1614. Ukon fell ill and died on 3 February 1615. At the present, 42 Japanese were canonized and other 393 others beatified

# ពិធីប្រកាសទទួលស្គាល់ មរណសាក្សី១៧នាក់ នៅ

មនុស្សម្នាជាងមួយពាន់នាក់មកពីកន្លែងផ្សេងៗ ទូទាំងប្រទេសឡាវ និងអន្តរជាតិ បានជួបជុំ នៅវិសាលព្រះវិហារ ព្រះបេះដូងព្រះយេស៊ូកណ្តាល ទីក្រុងវៀនចាន់ ប្រទេសឡាវ ក្នុង ពិធីអភិបូជាប្រកាសទទួលស្គាល់មរណសាក្សីចំនួន១៧ នៅ ប្រទេសឡាវជាអ្នកមានសុភមង្គលដ៏ពិតប្រាកដ។

ពិធីនេះបានប្រព្រឹត្តទៅកាលពីថ្ងៃទី១១ ខែធ្នូកន្លងទៅក្រោម អធិបតីភាពរបស់លោកកាឌីណាល់ អូលែនដូ ហ្គេរីដូ អគ្គអភិបាលនៃកូតាបាតូ (ហ្វីលីពីន) និងមានវត្តមាន លោកអភិបាល ជាច្រើនរូប ក្នុងនោះក៏មានលោកអភិបាលទាំងបីអង្គពីកម្ពុជាព្រម ទាំងវត្តមានរបស់អដ្ឋាធរឡាវជាច្រើនរូបផងដែរ។

ពិធីបុណ្យបានចាប់ផ្តើមដោយពិធីដង្ហែរ តាមប្រពៃណីឡាវ អ្នកចូលរួមមានសំលៀកបំពាក់ប្រពៃណីឡាវ និងប្រពៃណីជនជាតិភិបទឡាវផ្សេងៗគ្នា ក្នុងដៃមានកាន់រូបគំនូរមរណសាក្សីទង់ជាតិ ប្រទេសនានា កាន់ផ្កាដែលចង់អំពីក្រដាសប្រាក់ឡាវ មានតម្លៃ តាម ប្រពៃណី ជនជាតិភិបទផ្សេងៗ ដង្ហែរតាមផ្លូវសាធារណៈជុំវិញ ទីធ្លា វិសាលវិហារដែលមានចំងាយប្រមាណជា ៥០០ម៉ែត្រ បួនជ្រុង។

ព្រះសហគមន៍នៅប្រទេសឡាវ មានគ្រីស្ទបរិស័ចំនួន ប្រមាណជា ៤៥០០០ ក្នុងចំណោមប្រជាជនសរុប ជិតប្រាំពីរ លាននាក់។ មនុស្សម្នាចូលរួមពិធីបុណ្យ ដោយចិត្តរីករាយទោះ ពីពួកមិនបានចូលក្នុងព្រះវិហារក៏ដោយ តែពួកគេអាចមើលឃើញ បានតាមកញ្ជក់ដែលបានរៀបចំទុកជាស្រេច នៅក្នុងទីធ្លារបស់ ព្រះវិហារ។

លោកបានកាឌីណាល់បាន ប្រកាសលិខិតរបស់សម្តេច ប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ដែលទទួលស្គាល់យ៉ាងនេះថា៖ យើងបានពិនិត្យ មើលឡើងវិញ នូវឯកសារស្រាវជ្រាវរបស់ក្រសួងដែលទទួលបន្ទុក ផ្នែកសន្តបុគ្គល។ ក្នុងឯកសារទាំងនេះបន្តពីក្រុមគ្រីស្ទទូតយើង សូមទទួលស្គាល់ចាប់ពីពេលនេះតទៅ ចំពោះអ្នកបម្រើរបស់ព្រះ- ជាម្ចាស់គឺលោកយ៉ូសែប ទៀន គឺជាអ្នកប្រកបដោយសុភមង្គល យ៉ាងពិតប្រាកដ។ លោកយ៉ូសែប ទៀន ជាបូជាបារាណ្យភូមិភាគ ជាសាក្សីនៃជំនឿ ជាគង្វាលដែលគាប់ព្រះហឫទ័យរបស់យេស៊ូ ព្រះគ្រីស្ទ និងសាក្សីដ៏ពិសេសអំពីព្រះរាជ្យនៃសេចក្តីយុត្តិធម៌ និង សេចក្តីសុខសាន្តរបស់ព្រះអង្គលោកមិនស្នាក់ស្នើក្នុងការបូជា ជីវិតដើម្បីប្រជាជន។

លិខិតរបស់សម្តេចប៉ាបបានបន្តថា៖ យើងក៏ផ្តល់ងារដូច គ្នាដល់សហការី របស់លោកទៀនពោលគឺគ្រីស្ទបរិស័ទជាគ្រ-



សកម្មភាពព្រះបុណ្យពិធីប្រកាសមរណសាក្សីទាំង១៧ របស់ឡាវ



ហស្ត ព្រមទាំង ១១នាក់ ផ្សេងទៀតមកពីក្រុមសាសនាទូតក្រៅ ប្រទេសនាក្រុងប៉ារីស និងក្រុមបព្វជិត អ្នកថ្វាយបូជាចំពោះ ព្រះនាងម៉ារីមិនជីពាក់បាប ដែលពួកគាត់ទាំងអស់សុទ្ធតែជា សាក្សីនៃជំនឿ។ ក្នុងសារលិខិតនេះក៏បានកំណត់យកនៅថ្ងៃទី ១៦ ខែធ្នូ ជាថ្ងៃបុណ្យរំលឹកដល់មរណសាក្សីទាំងនេះស្របតាម ច្បាប់ព្រះសហគមន៍។

មរណសាក្សីទាំងនោះបានបូជាជីវិត ក្នុងកំឡុងឆ្នាំ ១៩៥៤ ដល់ ឆ្នាំ១៩៧០ ក្នុងពេលដែលប្រទេសឡាវធ្លាក់ក្នុងរបបកុម្មុ- នីស។ ក្នុងចំណោមមរណសាក្សីទាំងនោះអ្នកមានវ័យក្មេងជាង គេគឺ ថូម៉ាស ខាំកៀន ដែលមានអាយុទើប តែ១៦ឆ្នាំ ប៉ុណ្ណោះ។

នៅក្នុង ពិធីបុណ្យដ៏ឧណ្ណិក និងជាប្រវត្តិសាស្ត្រនេះក៏មាន សាច់សាររបស់អស់លោកមរណសាក្សី ទាំងនេះចូលរួមផងដែរ ហើយ ពិធីបុណ្យបានបញ្ចប់វេលាថ្ងៃត្រង់ ដោយការបរិភោគអាហារ សាមគ្គីតាមប្រពៃណី ជនជាតិឡាវ និងកុលសម្ព័ន្ធមួយចំនួន ដែលមានក្នុងប្រទេសឡាវ យ៉ាងរីករាយ។ ដោយសុធីរិទ្ធ

# ប្រទេសឡាវជាអ្នកមានសុភមង្គលដ៏ពិតប្រាកដ



នៅជាអ្នកមានសុភមង្គលយោងពិតប្រាកដ នៅទីក្រុងវៀងចាង់ ប្រទេសឡាវ



## BEATIFICATION OF SEVENTEEN MARTYRS

More than one thousand people including people from Laos and abroad congregated at the Cathedral of the Sacred Heart of Jesus in Vientiane to attend the beatification ceremony of 17 martyrs. The seventeen martyrs were beatified on the 11th of December 2016. The beatification ceremony was presided over by Cardinal Orlando B. Quevedo - Cotabato, Philippines. Join him at the function were many Bishops including three Bishops from the Catholic Church in Cambodia.

The beatification ceremony began with a traditional procession of Laos, while participants wore a mix of Laotian traditional and ethnic minor-

ity traditional clothes. They were holding statuettes of the martyrs, flags of different countries, Laotian banknote-shaped flowers. Ethnic minorities performed mixed traditional dance shows, making a circuit of the Cathedral at a distance of 500 meters.

Catholics in Laos make up approximately 45,000 of the country's population. The participants crowded into the packed Cathedral, some of whom were standing outside watching a LCD screen.

Cardinal Orlando read out the Epistle of the Holy Father Pope Francis, saying: "We have reviewed research documents and their biographies have woven together the various strands of their lives. The documents and biographies were conducted by the Congregation of the causes of saints. With our Apostolic Authority, we now grant that the venerable servant of God Joseph Tien, from now on be called Blessed."

It should also be noted that Joseph Tien was diocesan priest, witness of the faith—a pastor according to the heart of Christ and an exceptional witness to his Kingdom and peace, who did not hesitate to give up his life for his people.

"We also grant the same title to his eleven companions, namely the priests of the Paris Foreign Missions Society and of the Missionary Oblates of Mary Immaculate. They all were the witness of the faith, according to the letter."

We grant that their feast be celebrated in the place and according to the rules established by canonical law, every year on the 16th of December.

The martyrs had sacrificed their lives to save his people in 1954 and 1970 when the country fell to the Communist regime. Martyr Thomas Kamphoeun was 16 years of age, the youngest of the martyrs.

This is a solemn ceremony and a historic event and it's the first ever in 40 years since the civil war. After the ceremony, all the participants had a fellowship meal in a cordial and joyful atmosphere.

# លោកអូលីវីយេជំរុញគ្រីស្ទបរិស័ទ ឲ្យធ្វើបដិវត្ត ដោយកសាងវប្បធម៌នៃសេចក្តីស្រឡាញ់

លោកអភិបាលអូលីវីយេ មានប្រសាសន៍ដូច្នោះក្នុងធម្មទេសនា នៅថ្ងៃបុណ្យអបអរសាទរព្រះយេស៊ូប្រសូត ថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ នៅព្រះវិហារសន្តសិលា និងសន្តប៉ូល នៃព្រះសហគមន៍កាតូលិកភ្នំពេញថ្មី ដែលមានគ្រីស្ទបរិស័ទចូលរួមយ៉ាងច្រើនកុះករ។

លោកអភិបាលមានប្រសាសន៍ថា៖ ព្រះជាម្ចាស់បានត្រាស់ហៅយើងឲ្យធ្វើបដិវត្ត ដោយប្រមូលផ្តុំកម្លាំងទាំងអស់គ្នា កសាងវប្បធម៌នៃសេចក្តីស្រឡាញ់។ បដិវត្តនេះត្រូវចាប់ផ្តើមពីម្នាក់ៗ ផ្ទាល់ខ្លួន និងបងប្អូនឯទៀតៗ។ លោកថាព្រះជាម្ចាស់ត្រាស់ហៅបងប្អូនឲ្យបន្ត សកម្មភាពព្រះហឫទ័យប្រណីសន្តោស និងមេត្តាករុណា នៃផ្ទាំងហាករុណាទិគុណឲ្យដុះឡើង ដែលជាប្រភពនៃការកសាងសន្តិភាព ក្នុងរដ្ឋចិត្តរបស់ម្នាក់ៗ ក៏ដូចជាក្នុងពិភពលោកទាំងមូល។

នៅក្នុងធម្មទេសនា លោកអភិបាលអូលីវីយេ ក៏បាននាំឲ្យបងប្អូនរិះគិតថាតើនរណាធំជាងគេ? ក្នុងពិភពលោក ក្នុងប្រទេសក្នុងព្រះសហគមន៍ និងក្នុងផ្លូវជំនឿ។ តាមជំនឿ គឺព្រះជាម្ចាស់ជាព្រះបង្កើតអ្វីៗទាំងអស់ និងមានឫទ្ធានុភាពសព្វប្រការ។ ព្រះអម្ចាស់មានអំណាច លើសអ្វីៗទាំងអស់។ ព្រះអង្គមានព្រះជន្មគង់នៅជានិច្ច។ ព្រះអង្គស្រឡាញ់មនុស្សរហូតចាត់ព្រះបុត្រាឲ្យកើតជាមនុស្ស។ ព្រះអង្គប្រសូតមក គ្មានអំណាច គ្មានទ្រព្យសម្បត្តិអ្វីៗទាំងអស់។

លោកអភិបាលថា៖ "យប់នេះព្រះអង្គគង់នៅជាមួយយើង និងគង់ក្នុងចំណោមយើង"។ ក្នុងនោះលោកអភិបាលអូលីវីយេ ក៏បាន បង្ហាញសក្ខីភាពខ្លះៗអំពីវត្តមានរបស់ព្រះម្ចាស់ក្នុងស្នាមញញឹមរបស់បងប្អូន ដែលមានលោកបានជួប ដែលបញ្ជាក់អំពីវត្តមានរបស់ព្រះអង្គ តាមរយៈកិច្ចការមេត្តាករុណារបស់ព្រះសហគមន៍។

ដោយសារព្រះជាម្ចាស់កើតជាមនុស្ស នាំអំណោសប្បាយ និងបានផ្លាស់ប្រែពិភពលោកទាំងអស់លោកអភិបាលបានសូមឲ្យគ្រីស្ទបរិស័ទទាំងបើកភ្នែក និងត្រចៀកឲ្យធំៗ។ លោកអភិបាលថា៖ ក្នុងពិភពលោកនេះ មានសង្គ្រាមសម្លាប់គ្នា មានការស្អប់គ្នា សងសឹកគ្នា និងភាពលោភលន់។ ក្នុងព្រះសហគមន៍ក៏ដូចគ្នាដែរ ជួនកាលយើងមានការចិត្ត ចង្អៀតចង្អល់ ច្រណែនគ្នា ស្អប់គ្នា ជិះជាន់គ្នា មើលងាយអ្នកដទៃ មានអំនួតខ្លាំងជាដើម។ យប់នេះព្រះជាម្ចាស់ បានកើតជាមនុស្សកែប្រែពិភពលោកព្រមទាំងកែ-



សកម្មភាពខ្លះៗក្នុងថ្ងៃបុណ្យ ព្រះយេស៊ូប្រសូត



ប្រែយើងទាំងអស់គ្នាដែរ។

សូមឲ្យបងប្អូន បើកភ្នែក បើកត្រចៀក បើកចិត្តទទួលស្វាគមន៍អ្នកតូចតាចអ្នកគ្មានទីពឹង អ្នកអស់សង្ឃឹមអ្នកខ្វះសេចក្តីស្រឡាញ់ដោយសេចក្តីកក់ក្តៅបំផុត។ ត្រូវកសាងសេចក្តីសុខសាន្តក្នុងគ្រួសារ និងក្នុងសង្គមព្រោះព្រះម្ចាស់ត្រាស់ហៅយើងម្នាក់ៗយ៉ាងពិតប្រាកដ ឲ្យកសាងវប្បធម៌នៃសេចក្តីប្រណីសន្តោស និងធម៌មេត្តាករុណា។

យប់នេះពិតជាពេលវេលាមួយដែល ពោពេញដោយអំណោសប្បាយយ៉ាងពិតប្រាកដព្រោះជាម្ចាស់បានកើតជាមនុស្សជាង ២០០០ឆ្នាំហើយ។ យប់នេះយើងរួមជាមួយទេវទូតទាំងឡាយ ច្រៀងលើកតម្កើងសិរីរុងរឿរបស់ព្រះអង្គ។

នៅថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ រាល់ឆ្នាំ ព្រះសហគមន៍កាតូលិកនៅកម្ពុជា គ្រប់ទីកន្លែងបាន ប្រារព្ធបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូតយ៉ាងសប្បាយ

# Bishop Olivier Urges Catholics to Start A Revolution by Creating Culture of Love



នៅព្រះវិហារសន្តសិលា និងសន្តជ័យល នៅភ្នំពេញថ្មី



A good number of Catholics attended the feast of the Nativity on the 24th of December 2016 at the Chapel of Sts. Peter and Paul in Phnom Penh Thmei. In his homily, Bishop Olivier Schmittausler of the Apostolic Vicariate of Phnom Penh urged all Catholics gathered to start a revolution by creating a culture of love.

Bishop Olivier said, "God has called us to start a revolution by gathering forces together to create a culture of love. This revolution has to start from each person himself and other people. God calls His brothers and sisters to continue action in charity so that the Grace and Mercy of God during the Jubilee Year will grow –a source of promoting peace in the heart of each person and in the world alike."

His Excellency Bishop Olivier also led those gathered to reflect on the question: "Who is the greatest in the world, Cambodia, the Church and spirituality?" By faith, God is the Creator of all things and mighty. The Lord has the power beyond anything. He exists forever. He loves human beings and He even sent the Son to take on human form. He was born without having power, temporal goods and everything. "Tonight He dwells with us and among us," the Bishop continued.

The Bishop also provided some testimonies about God's presence on smiling faces of brothers and sisters whom he had met. It implied His presence by means of a kind act of the Church.

Because God was born a man, it brought about joy and change in the world. The Bishop asked the Catholics to open their eyes and ears wide saying: "May you open your ears and heart wide to welcome the smallest people, the helpless, the hopeless and those who lack love with the warmest love. You have to build happiness in family and society because God truly calls each one of us to build a culture of indulgence and mercy". The Bishop added that in this world there are wars, killings, hatred, revenge and greediness. In the Church likewise, we sometimes feel unhappy, jealous, hateful, and oppressive, looking down on the other and becoming very proud of one's self. Tonight God was born a man to reform and regenerate the world and us all.

The Bishop continued, "Tonight is a time filled real joy because God had begotten humans for more than 2000 years. Tonight we are united with the Legion of angels to sing the praise of His glory."

On the 24th of December each year, the Catholic Church in Cambodia celebrates Christmas with joy. The Catholic Church in Cambodia consists of an estimated 100 churches and places of worship. Catholics make up more than 20,000 of the country's population. The Church is divided into three dioceses. First, the Battambang diocese covers the north and the north-west. Second, the Kampong Cham diocese covers the northeast and the east. Third, the Phnom Penh diocese covers the south, the north and southwest.

The Catholic Church in Cambodia has actively contributed to serving poverty-stricken families, orphans, the sick, the elderly and to developing Cambodian society in terms of human resource development, education, know-how skills and the creation of jobs for youth as well.

រីករាយ។ ព្រះសហគមន៍កាតូលិកនៅកម្ពុជា មានព្រះវិហារ និងស្នាក់ការថ្វាយបង្គំ ចំនួនប្រមាណជាងមួយរយកន្លែង មានគ្រីស្ទបរិស័ទប្រមាណជាងពីរម៉ឺននាក់។ ព្រះសហគមន៍កាតូលិកបានចែកចេញជាបីភូមិភាគធំៗ គឺបាត់ដំបង គ្រប់ដណ្តប់ខេត្តភាគខាងជើងនិង ពាយព្យ ភូមិភាគកំពង់ចាម គ្រប់ដណ្តប់ខេត្តភាគឦសាន និងខាងកើត និងព្រះសហគមន៍ភូមិភាគក្នុងពេញគ្រប់ដណ្តប់ខេត្តភាគខាងត្បូង និងនាទី។

ព្រះសហគមន៍កាតូលិក នៅកម្ពុជាបានចូលរួមយ៉ាងសកម្មភាពក្នុងការរួមចំណែក បម្រើប្រជាជនក្រីក្រ ជនពិការ កុមារកំព្រា អ្នកជំងឺ ចាស់ជរា អភិវឌ្ឍសង្គមកម្ពុជា តាមរយៈការអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស ក្នុងវិស័យអប់រំ ចំណេះដឹងទូទៅ និងជំនាញព្រមទាំងបានបង្កើតការងារសម្រាប់ប្រជាជនផងដែរ។

# ពិធីបុណ្យឆ្លងព្រះវិហារ សន្តសិលា នៅពោធិ៍ដំ



លោកអភិបាលលាបលើទលើសសនៈក្នុងព្រះវិហារថ្មីនៅពោធិ៍ដំ

គ្រីស្ទបរិស័ទ រាប់រយនាក់មកពីព្រះសហគមន៍នានាមកជួបជុំក្នុងពិធីអប្សធានាជាម្ចាស់ នៃបុណ្យឆ្លងព្រះវិហារថ្មី គឺព្រះវិហារសន្តសិលាស្ថិតនៅក្នុងព្រះសហគមន៍ ចំណាស់មួយនៃមណ្ឌលសកម្មភារក្នុងព្រះបរិវារ ក្នុងភូមិពោធិ៍ដំ ស្រុកល្វាឯម ខេត្តកណ្តាល ដែលបានប្រារព្ធភ្លាត់ពីថ្ងៃ ទី ១៨ ខែកុម្ភៈ កន្លងទៅក្រោមអធិបតីភាព លោកអភិបាល អូលីវ័រ ជឺតអ៊ីស្ត័រ អភិបាលព្រះសហគមន៍ភូមិកាក្នុងព្រះបរិវារ ។

នៅក្នុងធម្មទេសនា លោកអភិបាលបានមានប្រសាសន៍ថា នៅទីនេះជាព្រះសហគមន៍ចាស់ជិត១០០ឆ្នាំ ប៉ុន្តែនៅក្នុងព្រះសហគមន៍នេះយើងជឿថា បងប្អូនគឺជាសំណង់ដ៏សំខាន់ដែលព្រះជាម្ចាស់កំពុងសាងសង់ ហើយគ្មាននរណាអាចចាក់គ្រឹះណាផ្សេងក្រៅពីព្រះជាម្ចាស់បានឡើយ ។ លោកបានលើកទឹកចិត្តគ្រីស្ទបរិស័ទដោយប្រៀបធៀបជីវិតព្រះសហគមន៍នៅទីនេះ ទៅនឹងគ្រឹះនៃអាគារ ព្រោះថាគ្រឹះគឺជាការងារដែលយូរ ហើយសម្រាប់ជីវិតរបស់យើងក៏ដូចគ្នាដែរ ។

លោកបន្តថា រយៈពេល១០ឆ្នាំនៅទីនេះ គ្រឹះរបស់យើងមើលមិនឃើញ តែក្រោយមកយើងឃើញមានរូបរាង ហើយយើងត្រូវការពេលដើម្បីគុបតែង គឺត្រូវការគុបតែងជីវិតរបស់យើងតាមរបៀប ព្រះជាម្ចាស់ដោយលាបថ្នាំនៃសេចក្តីស្រឡាញ់ថែមផ្កានៃមេត្តាករុណា និងថ្នាំនៃការលើកលែងទោស ដើម្បីឲ្យសំណង់នេះស្រស់ស្អាត ។

លោកអូលីវ័រ បានផ្តាំផ្ទេរទៀតថា អ្វីដែលសំខាន់គឺសូមឲ្យបងប្អូននៅទីនេះថែរក្សាជំនឿដោយគុបតែងជីវិតរបស់យើង និងដឹងថាព្រះវិហាររបស់យើងនៅទីនេះមានព្រះកាយដែលមានវត្តមានព្រះយេស៊ូ ដែលទន្ទឹងរង់ចាំយើងនៅទីនេះ ។

លោកបានសំណូមពរដល់គ្រីស្ទបរិស័ទទាំងអស់ ជាពិសេសគ្រីស្ទបរិស័ទនៅព្រះវិហារសន្តសិលា ឲ្យធ្វើជាដើមស្វាយលំអព្រះវិហារ ដែលផ្តល់ផលផ្លែថ្មីជារៀងរាល់ខែ ដោយនឹកដល់ពូជរបស់យើងដែលជាមរណៈសាក្សី និងបានដុះចេញពីទឹកដីកន្លែងនេះមានលោកអភិបាល ឆ្មាសាឡាស និងលោកបូជាបារ្យ ឆ្មាសាឡាសជាដើម ។

លោកអូលីវ័រ បន្តថា ៖ សូមឲ្យកន្លែងនេះជាកន្លែងមួយដែលផ្តល់ក្តីសង្ឃឹម ជាកន្លែងដែលថ្លែងអំពីព្រះជាម្ចាស់ ដោយធ្វើជាសហការីនៃព្យាករណ៍ដ៏ធំដែរ ។

លោកថា នៅពេលអនាគតព្រះសហគមន៍អាចគិតបន្ថែមសកម្មភារពីរបីចំនុចទៀត ដើម្បីប្រកាសអំពីព្រះរាជ្យព្រះជាម្ចាស់គឺ៖ គំរោងទាក់ទងទៅនឹងសេវាកម្មនៃការរៀនគ្រូបន្ថែមរបស់កុមារនៅទីនេះ ដោយអាចជួលគ្រូមកបង្រៀនផ្ទាល់នៅក្នុងព្រះសហគមន៍ ។ និងគំរោងមួយទៀតគឺបង្កើតឲ្យមានកម្មវិធីកាត់ដេរសម្រាប់ស្ត្រី ។ ដោយជាលីស

## BLESSING OF NEW CHURCH

A good number of Catholics attended the Blessing of a new church by Bishop Olivier Schmittausler on the morning of 18th February 2017. The New church is called the Church of St. Peter situated in Pothum of L'Vea Em district in Kandal province.

During his homily, the Bishop said, "Here is the Catholic Church spanning for nearly 100 years but within the Church we believe brothers and sisters are living stones on which God is building and no one ever lays another foundation other than that of God Himself." The Bishop encouraged the Catholics by drawing a parallel between the present life of the Church and the foundation of a building. Because the foundation is a long drawn-out work and it is like our lifetime.

The Bishop continued by saying: "For the course of ten years here our foundation is on the horizon but later we see a shape and we need to make time for decoration. It needs to decorate our life in a manner of God by painting love, adding it to compassion and painting forgiveness so that the building will be beautiful.

The Bishop delivered a message on what is important about the Church: "Please, all of you here, take care of the faith by decorating our life with faith. Also know that our church here is a, place where we can feel the presence of Jesus, Who waits for us here."

The Bishop requested all the Catholics, especially the parishioners of St. Peter's church to serve as the shade of a mango tree decorating the church, which bears new fruit every month. By thinking that the seeds of this tree are like seeds of martyrdom which have grown from this land – the former Chhma Salas, priest Chhmar Salem and so on.

The priest added that in the near future the Church will think about two further pastoral actions –1) the payment of extra fees for children's studies which can help teachers of the Church itself and 2) the initiation of Dressmaking and sewing programmes for women.



# លោកអូលីវីយេ ជំរុញឲ្យសាសនិកទាំងអស់រួមគ្នាកសាងសន្តិភាព



កិច្ចប្រជុំសាសនា និងជំនួបតំណាងសាសនានៅខេត្តតាកែវ

លោកអូលីវីយេ ជាអភិបាលព្រះសហគមន៍កាតូលិក ភូមិភាគក្នុងពេញនៅក្នុងជំនួបតំណាងសាសនានានា ក្នុងខេត្តតាកែវ បានជំរុញឲ្យទាំងអស់គ្នារួមគ្នាដើម្បីកសាងសន្តិភាពលោកថា៖ "សុខសន្តិភាពសម្រាប់ទាំងអស់គ្នាទាំងអស់គ្នាដើម្បីសន្តិភាព"។ យើងម្នាក់ៗសង្ឃឹមថាយើងមានសេចក្តីសុខ សន្តិភាពក្នុងចិត្តសម្រាប់ម្នាក់ៗ។ ជាងនេះទៅទៀតគឺ "ទាំងអស់គ្នា ដើម្បីសន្តិភាព" មានន័យថា សន្តិភាពកើតឡើង លុះត្រាតែទាំងអស់គ្នាចូលរួមយ៉ាងសកម្ម។ សាសនាមានតួនាទីចូលរួមក្នុងការកសាងសន្តិភាពទាំងអស់គ្នា។ មិនខ្វះទេហើងក្នុងពិភពលោកនេះហេតុនេះសាសនាមានតួនាទី អប់រំផ្លូវចិត្ត កសាងសីលធម៌ និងកសាងអនាគតដ៏ភ្លឺស្វាង ដែលចេះសហការគ្នា និងជួយគ្នាទៅវិញទៅមក។ ក្នុងពិភពលោកការបែកបាក់ និងឈ្លោះគ្នាគឺបណ្តាលមកពីសាសនា។ ហេតុនេះមេដឹកនាំសាសនាទាំងអស់ត្រូវរួមគ្នាកសាងសុខដុមរមនាឲ្យបាន។

លោកអភិបាលក៏បានមានប្រសាសន៍ថា ក្នុងឆ្នាំខាងសូមឲ្យមេដឹកនាំសាសនាទាំងអស់ យកចិត្តទុកដាក់នឹងក្រុមគ្រួសារ "បើគ្រួសារសុខសាន្តនាំឲ្យសង្គមសុខសាន្ត"។

ពិធីជួបជុំអន្តរសាសនានេះ បានធ្វើឡើងនៅទីស្នាក់ការព្រះសហគមន៍កាតូលិកខេត្តតាកែវ កាលពីថ្ងៃទី២៦ខែធ្នូកន្លងទៅ ដែលមានការចូលរួមពីសំណាក់ តាជី យាយជី ពុទ្ធបរិស័ទ ឥស្លាម និងគ្រីស្ទបរិស័ទយ៉ាងច្រើនកុះករ។

ការជួបជុំជាលក្ខណៈអន្តរសាសនា នៅក្នុងខេត្តតាកែវ ដែលរៀបចំដោយព្រះសហគមន៍កាតូលិក បានប្រព្រឹត្តរយៈពេល៤ ដងរួមមកហើយនៅក្នុងឱកាសអបអរសាទរុបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត។

ព្រះសហគមន៍កាតូលិកភូមិភាគក្នុងពេញ បានខិតខំយ៉ាងខ្លាំងក្នុងការបង្កើតកិច្ចសន្ទនា អន្តរសាសនា ដើម្បីបញ្ចៀសឲ្យបាននូវការយល់ច្រឡំគ្នា។ កម្មវិធីនេះមិនត្រឹមតែធ្វើឡើងក្នុងខេត្តតាកែវ ប៉ុណ្ណោះគឺនឹងមាន នៅរៀបចំនៅខេត្តព្រះសីហនុ កំពត និងថ្នាក់ជាតិផងដែរ។

ក្នុងជំនួបនេះតំណាងមេដឹកនាំសាសនា ព្រះពុទ្ធសាសនា ក្រុមជំនុំ និងឥស្លាមសាសនា បានសាទរយ៉ាងខ្លាំង និងគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងចំពោះសកម្មភាពដែលបានធ្វើ។

## INTER-RELIGIOUS DIALOGUE

Bishop Olivier of the Apostolic Vicariate of Phnom Penh, at a meeting with representatives of the three main religions in Cambodia, urged all of them to promote peace. He said, "Peace is for all and all is for peace. Each one of us hopes that we have happiness, peace in the heart." It is also that all people are for peace. This means that peace does not take place unless all people play an active part in promoting it. Violence is common in the world; hence each religion has its role to play in educating the mind, building up morality and a brighter future by cooperating and helping one another. A world that has division and conflict is caused by religions. All spiritual leaders, therefore, have to be united to ensure that harmony is established.

His Excellency Bishop Olivier in this year asked all leaders to focus on the family and said that if the family has peace, it brings society peace.

The meeting was held on the 26th of December 2016 at the headquarters of the Catholic Church in Takeo province. A good number of people including the followers of Buddhism, Catholicism and Islamism attended the meeting.

This inter-religious meeting has already been organized for the fourth time on the occasion of Christmas. The Diocese of Phnom Penh has made strenuous efforts to create an inter-religious dialogue in order to avert confusion. This meeting was held not only in Takeo but also in the provinces of Preah Sihanouk, Kampot at a provincial level.

# បុណ្យព្រះយេស៊ូវម្តងព្រះអង្គនៅក្នុងពេញ



លោកអភិបាលប្រការប៊ែកទ្វីគ្រួសារក្នុងថ្ងៃបុណ្យព្រះយេស៊ូវម្តងព្រះអង្គនៅក្នុងពេញ

ព្រះសហគមន៍កាតូលិក ភូមិភាគក្នុងពេញបានប្រារព្ធបុណ្យព្រះយេស៊ូវម្តងព្រះអង្គកាលពីថ្ងៃទី៨ មករា ២០១៧ នេះនៅព្រះវិហារសន្តប៉ូល និងសន្តសិលា ភ្នំពេញថ្មីក្រោមអធិបតីភាពលោកអភិបាលអូលីវីយេ ជឺតអ៊ីស្ត្រ ដោយមានការចូលរួមពីបណ្តាតំណាងព្រះសហគមន៍ បុព្វជីត បុព្វជីតា និងស្ថាប័នទាំងអស់របស់ភូមិភាគក្នុងពេញ ។

នៅក្នុងកម្មវិធីនេះ លោកអភិបាលបានប្រកាសអរព្រះគុណព្រះជាម្ចាស់ និងអរគុណដល់សហការីបងប្រុស បងស្រីទាំងអស់ដែលបានខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុង ការប្រកាសដំណឹងល្អក្នុងឆ្នាំមហាករុណាទិគុណកន្លងមកនេះ ។

លោកអូលីវីយេ ក៏បានលើកឡើងផងដែរអំពីសារលិខិតរបស់សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ និងពន្យល់ឲ្យគ្រីស្ទបរិស័ទទាំងអស់ ឲ្យចូលទៅក្នុងពេលវេលា ដើម្បីបដិវត្តនៃធម៌មេត្តាករុណារបស់ព្រះជាម្ចាស់ គឺជាពេលវេលាដើម្បីក្រោកឡើង ចូលទៅក្នុងបដិវត្តនៃសេចក្តីស្រឡាញ់ និងសេចក្តីសង្ឃឹម ។

បើតាមប្រសាសន៍របស់ លោកអភិបាលព្រះសហគមន៍បន្ទាប់ពីមើលវីដេអូ ដែលបង្ហាញអំពីសកម្មភាពដែលព្រះសហគមន៍បានធ្វើរយៈពេល មួយឆ្នាំកន្លងទៅ លោកបានជំរុញនិងលើកទឹកចិត្តដើម្បីបន្តសកម្មភាពនេះបន្ថែម ទៅមុខទៀតដោយមានប្រសាសន៍ថា "លទ្ធផលនៃសកម្មភាព ដែលបងប្អូនបានឃើញក្នុងវីដេអូនេះនាំឲ្យយើងមានកម្លាំង និងដឹងថាព្រះសហគមន៍នីមួយៗ បានយកចិត្តទុកដាក់លើសកម្មភាពមេត្តាករុណា និងសូមឲ្យយើងបន្ត និងចាប់ផ្តើមធ្វើថែមទៀតហើយនេះជាពេលវេលានៃមេត្តាករុណា... ។

ឆ្នាំមេត្តាករុណាបានបិទ តែសកម្មភាពគឺត្រូវតែបន្ត ព្រះសហគមន៍ភូមិភាគក្នុងពេញ មានផែនការធំសំខាន់ៗបន្ថែមទៀតដែលបង្ហាញដោយលោកអូលីវីយេ គឺ៖ សហគ្រិនភាពសង្គម និងសិប្បកម្ម ។ សហគ្រិនភាពសង្គម និងកសិកម្ម ។ កសាងវិទ្យាល័យបច្ចេកទេស កសិកម្ម និងទេសចរណ៍ ។ សាលាពេទ្យមធ្យម ២០១៨ និងបើកមន្ទីរពេទ្យកាតូលិកក្នុងឆ្នាំ២០២២ ។ ជាលើស

## Celebration of Epiphany

On the 8th of January 2017, the Phnom Penh Apostolic Vicariate celebrated the Epiphany at the parish of Sts. Peter and Paul in Phnom Penh Thmei. Bishop Olivier Schmit-taeusler of the diocese presided over the celebration, which was attended by worshippers and representatives of religious orders as well as Catholic institutions of the diocese.

In his homily, Bishop Olivier thanked God and all companions, brothers and sisters for making strenuous efforts to proclaim the Good News of God to people in the Jubilee Year of Mercy. Bishop Olivier also made mention of the Epistle of the Holy Father, Pope Francis, and explained to all worshippers gathered by urging them to go into a time of staging a revolution of God's mercy, namely: it is the time to wake up and start a revolution of love and hope.

After watching a video on the Church's pastoral activities performed for the past year, Bishop Olivier motivated and encouraged all Catholics to further continue these activities. He said: "This is the outcome of the actions that you have just seen in the video. It leads us to know that each parish pays its attention to charity in action and to have the strength to do so. May we begin to do and further continue doing such activities , for this is a time of compassion."

Bishop Olivier also highlighted the joy of Christmas and the presence of God, who was incarnated. The meeting of brothers and sisters and God implies that everything they have received and participated in is filled with joy, strength, happiness and peace. This is the might of God.

The year of Mercy has closed but actions have to continue. Bishop Olivier has laid out bigger plans for the Diocese of Phnom Penh. These plans include the establishment of the Social Catholic Enterprise for Handicraft and Agriculture, the building of a Technical University focusing on agricultural and tourism sectors, and a medical school at mid-level. Furthermore, it is also planned that a Catholic hospital will be opened in Phnom Penh by 2022 .

In order to encourage all companions of the diocese and to share the joy of the Epiphany, Bishop Olivier distributed books on homily of the Jubilee Year of Mercy to all participants. The feast ended with a pleasant and exuberant party.

# ព្រះសហគមន៍កាតូលិកតំបន់កំពតចែកអំណោយដល់អ្នកជាប់ឃុំ



ក្រុមប្រតិភូអន្តរសាសនាចុះសួរសុខទុកអ្នកជាប់ឃុំនៅខេត្តកំពត

ព្រះសហគមន៍កាតូលិក តំបន់កំពតនៃព្រះសហគមន៍កាតូលិកភូមិភ្នំពេញ បានរៀបចំជំនួបអន្តរសាសនា ក្នុងពិធីចែកអំណោយដល់អ្នកជាប់ឃុំនៅ ពន្ធនាគារខេត្តកំពតក្រោមអធិបតីភាពលោក អូលីវីយេ អភិបាលព្រះសហគមន៍កាតូលិកភូមិភាគព្រមទាំងប្រតិភូអន្តរសាសនា មានពុទ្ធសាសនា ដឹកនាំដោយព្រះមេគណខេត្តកំពតសាសនា ក្រុមជំនុំគ្រីស្ទបរិស័ទ និងគ្រីស្ទបរិស័ទកាតូលិក ។

ពិធីនេះបានប្រព្រឹត្តទៅកាលពីថ្ងៃទី ៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៧ ។ អំណោយបានចែកដល់ដៃអ្នកជាប់ឃុំ ជាងប្រាំរយនាក់ក្នុងនោះមានស្ត្រីចំនួនប្រមាណជាង សាមសិបនាក់ ។ មានប្រសាសន៍ស្វាគមន៍ លោក តាវឡា លូកា បូជាបាទ្យទទួលខុសត្រូវព្រះសហគមន៍តំបន់កំពត បានមានប្រសាសន៍ ស្វាគមន៍ប្រតិភូទាំងអស់និងលើកទឹកចិត្ត បងប្អូនដែលជាប់ឃុំថា ម្នាក់ៗជីវិតមានតម្លៃណាស់ "សូមបងប្អូនកុំអស់សង្ឃឹម" ។ ព្រះសហគមន៍កាតូលិកតំបន់កំពត បានរៀបចំពិធីនេះជាច្រើនឆ្នាំមកហើយ ក្នុងឱកាសអបអរសាទរុបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត ដោយអញ្ជើញសាសន៍ទាំងបីចូលរួមផងដែរ ។

លោកអភិបាលអូលីវីយេ បានលើកទឹកចិត្តដល់អ្នកជាប់ឃុំទាំងអស់ឲ្យយកចិត្តកសាងខ្លួន កែខ្លួន ជួយគ្នាទៅវិញទៅមកកសាងសុខដុមជាមួយគ្នា ។ លោកក៏បានលើកដល់បងប្អូន ឲ្យគិតអំពីអនាគត គឺ ត្រូវមានសេចក្តីរំពឹងទុកជាមុន ថាពេលខាងមុខចេញទៅវិញនឹងធ្វើអ្វី ត្រូវតាំងស្មារតីមានសេចក្តីសង្ឃឹមជានិច្ច ។ សង្គមមិនងាយបោះបង់បងប្អូនចោលឡើយ ។

តំណាងសាសនាទាំងបី បានមកសួរសុខទុក្ខបងប្អូន ដើម្បីផ្តល់សេចក្តីសង្ឃឹមឲ្យបងប្អូន ។ លោកបន្តថា ម្នាក់ៗជីវិតមានតម្លៃត្រូវខិតខំសាងខ្លួនក្លាយជាពលរដ្ឋល្អជួយកសាងសង្គមជាតិនៅថ្ងៃអនាគត ។ ក្នុងពិធីចែកអំណោយនេះក៏មានវត្តមានប្រធានធម្មការ និងសាសនាខេត្តកំពតផងដែរ ។

លោកក៏បានអបអរសាទរ និងកោតសរសើរ ដល់អ្នករៀបចំកម្មវិធីព្រមទាំងលើកទឹកចិត្ត អ្នកជាប់ឃុំផង ។ ក្នុងពិធីនេះ មានការព្រោះព្រំទឹកមន្តតាមជំនឿសាសនាទាំងបី ព្រមទាំងចែកអំណោយដល់បងប្អូនតាមអាគារនីមួយៗ ចំនួន បីអាគារ ។

ក្រោយមកប្រតិភូអន្តរសាសនា បានបន្តជួបជុំគ្នានៅ ព្រះវិហារសន្តអូស្តីណូ នៃព្រះសហគមន៍កាតូលិកក្រុងកំពត ហើយបញ្ចប់ដោយពិសាអាហារសាមគ្គីយ៉ាងឆ្ងាញ់ និងពោរពេញដោយអំណរសប្បាយ ។

## Distribution of Gifts to Inmates

The Church in Kampot organized an inter-religious meeting at a ceremony distributing parcels of gifts to inmates in the Kampot province. The distribution ceremony was officiated by Bishop Olivier of the Phnom Penh Apostolic Vicariate, which was also attended by inter-religious delegates. The delegates were made up of Buddhist, Islamic, Protestant and Catholic denominations.

The ceremony took place on the 4th of January 2017. Parcels of gifts were handed out to the more than 500 inmates, over 30 of whom are the female prisoners.

Fr. Tavola Luca, the parish priest delivered a welcome speech to all delegates and encouraged the inmates saying: "The life of each person is of very much value. Please, do not be hopeless!" The Church in Kampot began organising such a ceremony years ago on the occasion of the Nativity and also invited representatives of the main religions in Cambodia to attend it.

Bishop Olivier encouraged all the prisoners to focus all their attention on reform, self-regeneration, helping out each other and building harmony between one another. He also reminded them to contemplate on their future saying: "You have to expect in advance what will you do in the near future when you leave the prison. You have to be determined, hoping always. Even Society does not easily abandon you ."

The representatives of the three religions visited the inmates to provide them with hope. "The life of each person is of value, you have to reform and regenerate yourself in order to become good citizens, to help the nation in the future," Bishop Olivier continued. The Director of the Department of Cults and Religion in the province also showed up at the ceremony.

He also expressed enthusiasm and admiration for the organizer of the ceremony and encouraged the inmates to be strong in mind.

The ceremony featured the sprinkling of holy water in their respective faiths and the distribution of parcels of gifts to the inmates in three buildings.

Later, the inter-religious delegates continued meeting at St. Austin's church and the meeting ended with a cordial fellowship meal.



**ធម្មនេសនារបស់លោកអភិបាលអូលីវីយេ**  
**អភិបូជាគោរពអ្នកម្តាយគេរសារទៅជាសន្តិបុគ្គលនៅភ្នំពេញថ្មី**  
**ថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦**  
**បងប្អូនធានីស្រឡាញ់!**

យប់នេះក្នុងបរិយាកាសដ៏សុខសាន្ត ណែនាំឲ្យយើងមានអំណរសប្បាយគឺព្រះយេស៊ូជាអម្ចាស់ប្រសូតហើយ ។ នេះជាអំណរសប្បាយ ដែលយើងទន្ទឹងរង់ចាំបួនសប្តាហ៍មកហើយ ទន្ទឹងរង់ចាំយប់នេះគឺរង់ចាំស្តាប់ព្រះបន្ទូលដែលថា ព្រះអម្ចាស់យេស៊ូប្រសូតហើយ ។ ដូច្នេះ យប់នេះយើងរួមគ្នាអបអរសាទរព្រះយេស៊ូប្រសូត...!

រាត្រីដែលព្រះយេស៊ូប្រសូតឆ្នាំនេះ ខ្ញុំមានសំណួរមួយសម្រាប់បងប្អូនទាំងអស់គ្នា តើនៅក្នុងចំណោមអ្នករាល់គ្នាអ្នកណាធំជាងគេ? ប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុន ក្រុមអ្នកវិភាគសម្រាប់ពិភពលោកគេបាននិយាយថា មាន២៥នាក់ដែលមានអំណាចមានឥទ្ធិពលច្រើនជាងគេ ដែលមានដូចជា ៖

- 1.លោក ហ្វាឌីមីរ ពូទីន ( Mr. Vladimir Putin ) ជាប្រធានាធិបតីប្រជាជនរុស្ស៊ី
- 2.លោក ដូណាល់ ត្រាំ ( Mr. Donald Trump ) ជាប្រធានាធិបតីថ្មីៗនៃសហរដ្ឋអាមេរិក
- 3.លោកស្រី អង់ហ្គេឡា មែរតែល ( Mrs. Angela Merkel ) ជាប្រធានាធិបតីនៃប្រទេសអាល្លឺម៉ង់
- 4.លោក ស៊ី ស៊ិនពីង ( Mr. Xi Jinping ) ជាប្រធានាធិបតីនៃប្រទេសចិន
- 5.សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ( Pope Francis ) ជាអភិបាលព្រះសហគមន៍ក្រុមរ៉ូម ។

ចុះនៅប្រទេសកម្ពុជាយើងវិញ តើអ្នកណាធំជាងគេ? យើងមានចម្លើយរៀងៗខ្លួន ។ ក្រោយមកយើងសួរថា តើអ្នកណាធំជាងគេនៅក្នុងភូមិរបស់យើង? តើអ្នកណាធំជាងគេនៅក្នុងក្រុមគ្រួសារយើង? តើអ្នកណាធំជាងគេនៅកន្លែងដែលយើងធ្វើការ? ។ ទើបយើងគិតដល់ព្រះជាម្ចាស់ គឺព្រះជាម្ចាស់ជាព្រះដែលបានបង្កើតផ្ទៃមេឃនិងផែនដី ព្រមទាំងមនុស្សទាំងអស់ និងអ្វីៗទាំងអស់នៅលើផែនដី ។ ព្រះជាម្ចាស់ដ៏មានឫទ្ធានុភាពសព្វប្រការ ព្រះជាម្ចាស់ដែលមានជីវិតអស់កាលជានិច្ច ដូច្នេះយើងអាចនិយាយបានថា អ្នកដែលខ្ពស់បំផុតនៅក្នុងចំណោមសត្វលោកទាំងឡាយគឺព្រះជាម្ចាស់ ។ យប់នេះ ព្រះជាម្ចាស់ បានចាប់កំណើតជាកូនដៃតម្រូវយ៉ាងតូច ។

ពេលយើងជួបអ្នកធំអ្នកមានអំណាច យើងមិនហ៊ានអង្គុយរួមតុជាមួយគាត់ទេ ប៉ុន្តែពេលយើងឃើញកូនដៃត យើងចាប់បើបយើងមិនខ្លាចអ្វីឡើយ ។ ពេលអ្នកធំអ្នកមានអំណាចស្រែក ធ្វើឲ្យយើងខ្លាច ប៉ុន្តែពេលកូនដៃតស្រែក យើងមិនខ្លាចទេ ។ ដូច្នេះថ្ងៃនេះ យើងយល់ ដោយសារមានការអស្ចារ្យមួយបានកើតឡើង គឺព្រះជាម្ចាស់បានចាប់កំណើតជាមនុស្សដើម្បីណែនាំឲ្យយើងយល់ថា ព្រះជាម្ចាស់យាងមកកុំឲ្យយើងភ័យខ្លាច ហើយថែមទាំងឲ្យយើងទទួលជីវិតថ្មី ។ នេះជាសញ្ញាសម្គាល់ដ៏អស្ចារ្យ គឺព្រះកុមារយេស៊ូ មានព្រះនាងម៉ារី មានលោកយ៉ូសែប មានគ្រូតង្វាល មានហោរាចារ្យ មកសួរសុខទុក្ខឲ្យទាំងអស់គ្នាមានសេចក្តីសុខ ។ ថ្ងៃនេះ ព្រះយេស៊ូបានឲ្យយើងទាំងអស់គ្នាមានសេចក្តីសុខ ដើម្បីឲ្យយើងទាំងអស់គ្នាមានសេចក្តីសង្ឃឹមជានិច្ច ដោយសារព្រះកុមារយេស៊ូ ដែលជាព្រះសង្គ្រោះបានប្រសូតហើយ ។

សប្តាហ៍មុន ខ្ញុំបានឃើញព្រះជាម្ចាស់នៅព្រះសហគមន៍សន្តប៉ូល ពេលគណកម្មការយើងបានទទួលស្វាគមន៍បងប្អូន ក្រីក្រ១០០គ្រួសារយ៉ាងរាក់ទាក់ ដោយបានចែកអំណោយ ចែកអំណរសប្បាយ និងញ៉ាំងអាហាររួមគ្នាទាំងអំណរសប្បាយ ខ្ញុំជឿថាពេលនោះព្រះជាម្ចាស់គង់នៅមែន ។

បីបួនថ្ងៃមុននៅចំការទៀង យើងបានទទួលរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំយុវជននិងកីឡា នៅពេលគណៈអធិបតីត្រលប់ទៅវិញអស់ហើយ នៅសល់អនុរដ្ឋលេខាធិការម្នាក់ គាត់បានសុំខ្ញុំចូលព្រះវិហារដើម្បីថ្វាយបង្គំ ។ ពេលនោះខ្ញុំភ្ញាក់ដោយសារគាត់ពុទ្ធបរិស័ទ តែគាត់បានអុជធូបថ្វាយបង្គំ និងសុំព្រះពរពីខ្ញុំ ហើយបានសុំទឹកព្រះពរមួយដបយកទៅផ្ទះសម្រាប់កូននៅក្នុងផ្ទះ និងក្រុមគ្រួសារគាត់ទៀតផង ។ នៅពេលនោះ ខ្ញុំបានឃើញព្រះជាម្ចាស់ម្តងទៀត ។

ប៉ុន្មានថ្ងៃមុន ខ្ញុំបានចូលរួមកម្មវិធីជាមួយបងស្រីមេត្តាករុណានៅចោមចៅ និងនៅផ្លូវព្រះមុនីវង្ស ដែលបានប្រមូលអ្នកក្រីក្រ១០០០នាក់ ដែលមានទាំងពុទ្ធបរិស័ទ ទាំងឥស្លាមបរិស័ទ ទាំងគ្រីស្ទបរិស័ទអង្គុយជាមួយគ្នា ដោយចែកអំណរសប្បាយជូនគ្នាទៅវិញទៅមក នៅពេលនោះខ្ញុំបានឃើញបងប្អូនទាំងអស់ ដូចជាបងប្អូននៃក្រុមគ្រួសារតែមួយ ពេលនោះហើយខ្ញុំបានឃើញព្រះយេស៊ូ និងវត្តមានរបស់ព្រះជាម្ចាស់ពិតមែន ។

បងប្អូនជាទីស្រឡាញ់!

យប់នេះសូមឲ្យបងប្អូនបើកភ្នែក និងបើកត្រចៀកធំៗ ដើម្បីស្តាប់សំនៀងទេវទូតដែលកំពុងច្រៀងថា "ព្រះអម្ចាស់យេស៊ូប្រសូតហើយ" ឲ្យយើងរកឃើញវត្តមានរបស់ព្រះជាម្ចាស់នៅក្នុងជីវិតយើង ។ វត្តមានរបស់ព្រះជាម្ចាស់ តូចណាស់ ប៉ុន្តែមានឫទ្ធានុភាពណែនាំឲ្យជីវិតរបស់យើងទៅជាជីវិតថ្មី ណែនាំឲ្យភាពងងឹតរបស់យើងទៅជាពន្លឺណែនាំឲ្យការពិបាកចិត្តរបស់យើងទៅជាសេចក្តីសុខសាន្ត ។

កន្លងមកក្នុងពិភពលោករបស់យើង មានសង្គ្រាមច្រើន មានការរកម្មច្រើន មានការសម្លាប់ជីវិតមនុស្សច្រើន យប់មិញនៅក្នុងវិសាលវិហារមួយនៅលោកខាងលិចត្រូវកំទិចដោយសារគ្រាប់បែក នៅសល់តែជញ្ជាំងដែលដំបូលខ្លះៗ គ្រីស្ទបរិស័ទទៅទីនោះបានទៅពីសឈើខ្លះៗ ដើម្បីរៀបចំរោងព្រះយេស៊ូប្រសូត នឹងគេបានជួបជុំគ្នាដើម្បីច្រៀងកោតសរសើរព្រះជាម្ចាស់ ដែលបានចាប់កំណើតជាមនុស្ស និងដើម្បីប្រទានជីវិតដល់មនុស្សលោក អត្ថន័យនៃការយាងរបស់ព្រះយេស៊ូគឺដើម្បីកែប្រែភាពងងឹត កែប្រែការអស់សង្ឃឹមរបស់មនុស្សលោក ។

នៅក្នុងជីវិតរបស់យើង មានបញ្ហាច្រើនណាស់ ដូចជា ភាពក្រីក្រ បញ្ហាក្រុមគ្រួសារ បញ្ហាគ្រឿងញៀន បញ្ហាល្បែងស៊ីសង បញ្ហាហិង្សា...។ ប៉ុន្តែយើងដឹងថា ព្រះយេស៊ូយាងមកដើម្បីយកទុក្ខលំបាករបស់យើងទាំងអស់ឲ្យប្រែជាសេចក្តីសង្ឃឹមវិញ ដោយសារយប់នេះយើងកោតសរសើរជីវិតថ្មីគឺព្រះយេស៊ូយាងមក ។ ដូច្នេះខ្ញុំអញ្ជើញបងប្អូនទាំងអស់ចូលរួមនៅក្នុងបដិវត្ត ដើម្បីកែប្រែពិភពលោកទាំងមូល គឺបដិវត្តនៃធម៌មេត្តាករុណា ឲ្យយើងរស់នៅក្នុងវប្បធម៌នៃមេត្តាករុណា ។ ក្នុងបីឆ្នាំកន្លងមក យើងបានប្រកាសអំពីធម៌មេត្តាករុណា ដល់ពេលវេលាឲ្យយើងអនុវត្តនៅពេលខាងមុខ ដើម្បីកែប្រែវប្បធម៌របស់យើងទៅជាវប្បធម៌នៃមេត្តាករុណា ។ ខ្ញុំសូមអញ្ជើញបងប្អូន ចូលក្នុងបដិវត្តនេះយ៉ាងធំ ដើម្បីឲ្យពិភពលោករបស់យើង សង្គមរបស់យើង ទៅជាសញ្ញាសម្គាល់មួយដ៏ពិសេស អំពីធម៌មេត្តាករុណារបស់ព្រះជាម្ចាស់ ។ ថ្ងៃនេះមានចៅអធិការ និងគណកម្មការវត្ត បាននិមន្តនិងអញ្ជើញមកដើម្បីជូនពរព្រះសហគមន៍របស់យើង ក្នុងឱកាសបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត ។ យប់នេះ យើងមានបងប្អូនរាប់ពាន់នាក់បានមកចូលរួមមើលការសម្តែងផ្សេងៗ ដើម្បីអបអរ បុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត ។ ព្រឹកមិញយើងមានកុមារាកុមារីជាង៣០០០នាក់ ដែលមកពីកន្លែងផ្សេងៗដើម្បីចែករំលែកអំណរសប្បាយនៃព្រះយេស៊ូយាងមក នៅព្រះសហគមន៍សន្តិមារីញញឹមចំការទៀង ណែនាំឲ្យយើងយល់ថាយើងមានកម្លាំងណាស់ដើម្បីបង្កើតពិភពថ្មី និងសេចក្តីសង្ឃឹមរបស់យើងម្នាក់ៗ ។ ដូច្នេះ យប់នេះ យើងចូលរួមនៅក្នុងសម្តែងរបស់ទេវទូតទាំងឡាយសូមលើកតម្កើងសេរីរុងរឿងរបស់ព្រះជាម្ចាស់នៅឋានដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុត និងសូមឲ្យបុត្រដ៏ជាទីស្រឡាញ់របស់ព្រះអង្គ បានប្រកបដោយសេចក្តីសុខសាន្តនៅលើផែនដី ។ អបអរសាទរព្រះយេស៊ូប្រសូត! អាម៉ែន ។

**ព្រះសហគមន៍កាតូលិកភូមិភាគភ្នំពេញ**  
**សកម្មភាព លោក អូឈីវឃើ ផ្នែកអីស្មែ អភិបាលព្រះសហគមន៍កាតូលិក**  
**ភូមិភាគភ្នំពេញ ក្នុង ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧**

- ១ កុម្ភៈ : ម៉ោង ៨ ព្រឹក អភិបូជានៅ Head of Saint Peter Relics  
ម៉ោង ១០ ព្រឹក ចូលគាល់សម្តេចប៉ាប
- ២-៨ កុម្ភៈ : ចូលរួមកម្មវិធីតែងតាំង Takayama Justin Udon ជា  
អ្នកមានសុភមង្គលនៅក្រុងខ្យតូ/អូសាកា ប្រទេសជប៉ុន
- ៩ កុម្ភៈ : ម៉ោង ៦ ល្ងាច អធិដ្ឋានសូត្រធម៌ផ្កានៃព្រះហឫទ័យ  
មេត្តាករុណា
- ១១ កុម្ភៈ : បង្រៀននៅសាលាសន្តយ៉ូស្ទីនអគ្គសញ្ញាណភាពហ៍ពិពហ៍  
នៅវិហារភ្នំពេញថ្មី
- ១២ កុម្ភៈ : ប្រជុំ និងអភិបូជានៅលើទូកតាមទន្លេមេគង្គដើម្បី  
បូជនីសចរ " La Croix"
- ១៣ កុម្ភៈ : ប្រជុំគណៈកម្មការគ្រប់គ្រងវិទ្យាស្ថានសន្តប៉ូល
- ១៤ កុម្ភៈ : ប្រសិទ្ធិពរលើផ្ទះថ្មីរបស់ក្រុមបងស្រី sisters Saint  
Paul de Chartres
- ១៦ កុម្ភៈ : ប្រជុំជាមួយប្រធានសាសនាទូតថៃ និងសាសនាទូតមីយ៉ាន់ម៉ា
- ១៧ កុម្ភៈ : ថ្ងៃស្រុកតមអាហារ- ការជ្រើសរើសប្រធានក្រុមបង  
ស្រីសម្ងាត់
- ១៨ កុម្ភៈ : ប្រសិទ្ធិពរព្រះវិហារថ្មីសន្តសិលា ពោធិ៍ធំ
- ១៩ កុម្ភៈ : អភិបូជារបើកខួប ៤០០ឆ្នាំនៃ Saint Vincent de Paul  
charisma នៅវិហារភ្នំពេញថ្មី
- ២០ កុម្ភៈ : ប្រជុំនៅវិទ្យាស្ថានសន្តប៉ូលប្រជុំនៅភូមិសុខសាន្ត
- ២១ កុម្ភៈ : ៨.៣០ព្រឹកសំណាក់ធម៌បូជាចារ្យនៅភ្នំពេញថ្មី  
២.៣០រសៀល ប្រជុំក្រុមសាសនាទូត MEP
- ២២ កុម្ភៈ : កម្មវិធីចំណងមិត្តភាពរវាងវិទ្យាស្ថានសន្តប៉ូល និងមហា  
វិទ្យាល័យ Bergamo
- ២៣ កុម្ភៈ : ៨.៣០ព្រឹកប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាលោកអភិបាលនៅភ្នំពេញ  
ថ្មី២ រសៀល ប្រជុំគុណការសម្រាប់មរណសាក្សី
- ២៤ កុម្ភៈ : ប្រជុំប្រចាំខែនៅព្រះសហគមន៍ចំប៉ា
- ២៥ កុម្ភៈ : ប្រសិទ្ធិពរព្រះវិហារថ្មីសន្តីវេសា ព្រែកប្បាស
- ២៦ កុម្ភៈ : ទស្សនកិច្ចកំពត
- ២៨ កុម្ភៈ : អភិបូជា និងប្រជុំប្រចាំខែនៅទេវវិទ្យាល័យ

- ២២ មករា ឆ្នាំ ៣ កុម្ភៈ**  
**ក្រុមលោកអភិបាលឡាច-កម្ពុជា សួរសុខទុក្ខ**  
**សម្តេចប៉ាប នៅទីក្រុងវ៉ែន**
- ថ្ងៃច័ន្ទ ទី២៣ ខែមករា ២០១៧
  - 07:15 : បុណ្យអភិបូជានៅបាស៊ីលីកាសន្តសិលា
  - 09:30 : ក្រសួងអប់រំសិក្សាកាតូលិក
  - ថ្ងៃអង្គារ ទី២៤ ខែមករា ២០១៧
  - 7:00 : បុណ្យអភិបូជា: Domus Sanctae Marthae.
  - 10:00 : ក្រសួងការប្រកាសដំណឹងល្អសម្រាប់មនុស្សទាំងឡាយ
  - 16:00 : ក្រសួងបុព្វហេតុក្លាយជាសន្តសន្តី
  - ថ្ងៃពុធ ទី២៥ ខែមករា ២០១៧
  - 7:00 : បុណ្យអភិបូជា Domus Sanctae Marthae និងចូល  
គាល់សម្តេចប៉ាប
  - 16:30 : លេខាធិការដ្ឋានសម្រាប់ផ្សព្វផ្សាយពត៌មានកាតូលិក
  - ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី២៦ ខែមករា ២០១៧
  - នៅពេលព្រឹកចូលគាល់សម្តេចប៉ាបផ្ទាល់ជាមួយលោកអភិបាល  
ឡាវ-កម្ពុជា
  - 16:00 : បុណ្យអភិបូជា St. John Lateran Basilica
  - ថ្ងៃសុក្រ ទី២៧ ខែមករា ២០១៧
  - 07:00 : បុណ្យអភិបូជា: the Basilica of San Clemente to the Lateran
  - 11:00 : ក្រសួងសម្រាប់ពិធីបុណ្យ និងអគ្គសញ្ញា
  - ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៨ ខែមករា ២០១៧
  - 08:45 : បុណ្យអភិបូជានៅ St Mary Major Basilica
  - ថ្ងៃអាទិត្យ ទី២៩ ខែមករា ២០១៧
  - 12:00 : បុណ្យអភិបូជានៅ Saint Lawrence
  - ថ្ងៃច័ន្ទ ទី៣០ ខែមករា ២០១៧
  - 09:00 : បុណ្យអភិបូជា: Catacombs of Priscilla
  - 12:00 : ក្រសួងដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍មនុស្សទាំងស្រុង
  - 16:00 : ក្រុមប្រឹក្សាទទួលខុសត្រូវគ្រហស្ថ: គ្រួសារ និងជីវិត
  - ថ្ងៃអង្គារ ទី៣១ ខែមករា ២០១៧
  - 12:00 : ក្រុមប្រឹក្សាទទួលខុសត្រូវលើការសន្ទនា
  - 16:00 : បុណ្យអភិបូជានៅ Basilica of St. Paul

**Apostolic Vicariate of Phnom Penh**  
**The Activities of Bishop Olivier SCHMITTHAEUSLER, MEP**  
**Apostolic Vicar of Phnom Penh**  
**in February 2017**

- 1 Feb : 8am Mass Sainte Clementine Chapel at Head of Saint Peter Relics  
10 am General Audience with the Holy Father
- 2-8 Feb : Join the Beatification of Takayama Justin Udon, Kyoto/Osaka - Japan
- 9 Feb : 6pm prayer of Rosario Divine Mercy
- 11 Feb : Teach Theology at Saint Justin Preside wedding at Phnom Penh Thmey
- 12 Feb : Conference and Mass in cruise on Mekong River for pilgrims : " La Croix"
- 13 Feb : Meeting of the board at Saint Paul
- 14 Feb : Blessing of new house of sisters Saint Paul de Chartres
- 16 Feb : Meetings with TMS general superior (Thailand) and Little way bishop (Myanmar).
- 17 Feb : Fasting Friday –  
Election of Carmelite new prior
- 18 Feb : Consecration of new church: Saint Peter at Phothom
- 19 Feb : Holy Mass to open 400th anniversary of Saint Vincent de Paul charisma - Phnom Penh Thmey
- 20 Feb : Meeting at Saint Paul Peace building party at Peace Village
- 21 Feb : 8.30 am all priests Recollection at Phnom Penh Thmey, 2.30 pm MEP meeting
- 22 Feb : Partnership between Saint Paul and university of Bergamo
- 23 Feb : 8.30am Épiscopal Meeting at Phnom Penh Thmey. 2pm tribunal
- 24 Feb : Champa monthly meeting
- 25 Feb : Blessing of new church saint Teresa at PreyKbas
- 26 Feb : Kampot
- 28 Feb : Monthly mass and conference at Major Seminary

**22 January to 3 February: VISIT AD LIMINA - ROMA**

**Monday, January 23, 2017**

- 07:15 : Celebration of the Mass of Saint Peter's Basilica
- 09: 30 :Congregation for Catholic Education

**Tuesday, January 24, 2017**

- 7.00 : Celebration of the Mass: Domus Sanctae Marthae.
- 10:00 : Congregation for the Evangelization of Peoples
- 16:00 : Congregation for the Causes of Saints

**Wednesday, January 25, 2017**

- 7:00 : Celebration of the Mass: Domus Sanctae Marthae.
- General Audience with the Pope.
- 16:30 : Secretariat for communication

**Thursday, January 26, 2017**

- Audience with the Pope in the morning
- 16:00 : Celebration of the Mass at St. John Lateran Basilica

**Friday, January 27, 2017**

- 07:00 : Celebration of the Mass: the Basilica of San Clemente to the Lateran
- 11:00 : Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments

**Saturday, January 28, 2017**

- 08:45 : Celebration of the Mass at St Mary Major Basilica

**Sunday, January 29, 2017**

- 12:00 : Celebration of the Mass at Saint Lawrence

**Monday, January 30, 2017**

- 09:00 : Celebration of the Mass: Catacombs of Priscilla
- 12:00 : Congregation for the Integral Human Development
- 16:00 : Pontifical Council for the Laity, the family and the life

**Tuesday, January 31, 2017**

- 12:00 Pontifical Council for Interreligious Dialogue
- 16:00 Celebration of the Mass: Basilica of St. Paul



ក្រុមលោកអភិបាលកម្ពុជា-ទ្វារ

# រូបភាពក្រុមលោកអភិបាលកម្ពុជា-ឡាវ នៅទីក្រុងវ្យែន



អភិបូជាដ៏វិសុទ្ធជាមួយសម្លេងចាប់ នៅព្រះវិហារ Santa Martha



ក្រុមលោកអភិបាលឡាវ-កម្ពុជាមួយសម្លេងចាប់ ព្រះដ៏ស៊ីស្ត



លោកអភិបាលកម្ពុជា-ឡាវ អភិបូជានៅក្បែរផ្ទះសន្តសីលា



លោកអភិបាលកម្ពុជា-ឡាវ អភិបូជានៅវិហារសេន្ទប៊ូល



លោកអភិបាលកម្ពុជា-ឡាវ នៅក្រសួងកិច្ចសន្ទនាអន្តរសោសនា



លោកអភិបាលកម្ពុជា-ឡាវ នៅក្រសួងកិច្ចការគ្រហស្ថ ក្រុមគ្រួសារ និងជីវិតថ្មី



លោកអភិបាលកម្ពុជា-ឡាវ នៅក្រសួងប្រកាសដំណឹងស្ន



លោកអភិបាលកម្ពុជា-ឡាវ នៅក្រសួងអ្នកពិធីបុណ្យព្រះផ្ទះម្ចាស់